266

SŪRAH AT-TAUBAH²⁵² (EL ARREPENTIMIENTO)

- Esta es una declaración de Al-lah y de Su Mensajero que anuncia el cese de los pactos que mantenían con los idólatras
- Pueden transitar (seguros) por la tierra durante cuatro meses (¡oh, idólatras!, antes de que queden anulados sus pactos con los creyentes), y sepan que no podrán escaparse de Al-lah y que Al-lah humillará a quienes rechazan la verdad
- 3. Y Al-lah y Su Mensajero proclaman a la gente, el Día del Sacrificio²⁵³, que ambos están exentos de la obligación de cumplir los pactos acordados anteriormente con los idólatras. Si se arrepienten (y aceptan el Islam, ¡oh, idólatras!), será mejor para ustedes; pero si se desentienden de la fe, sepan que no podrán escaparse de Al-lah. Y anuncia a quienes rechazan la verdad que recibirán un castigo doloroso (en esta vida y en la otra).
- 4. Mas con aquellos idólatras con quienes pactaron y no han quebrantado ningún punto del pacto ni han apoyado al enemigo contra ustedes, cumplan lo convenido hasta el final (aunque supere el plazo de

سورة التوبة

﴿ بَرَآءَةٌ مِّنَ ٱللَّهِ وَرَسُولِهِ ۚ إِلَى ٱلَّذِينَ عَنهَدتُّمُ مِّنَ ٱلْمُشْرِكِينَ (١)

فَسِيحُواْ فِي ٱلْأَرْضِ أَرْبَعَةَ أَشْهُرٍ وَأَعْلَمُواْ أَنَّكُمُ عَيْرُمُعَجِزِي اللَّهِ وَأَنَّ اللَّهَ مُخْزِي ٱلْكَيْفِرِينَ ۞

وَأَذَنَّ مِّنَ اللَّهِ وَرَسُولِهِ ۚ إِلَى النَّاسِ يَوْمَ الْحُجِّ الْأَحْلِيرِ أَنَّ اللَّهَ بَرِيَّ مِّنَ الْمُشْرِكِينُ وَرَسُولُهُ, فَإِن تُبَّتُمُ فَهُو خَيُرٌ لَكُمُ مَّ وَإِن تَوَلَيْتُمْ فَأَعْلَمُواْ أَنَّكُمُ عَيْرُ مُعْجِزِى اللَّهِ وَبَشِّرِ الذِينَ كَفَرُواْ بِعَذَابٍ الْبِهِ (آ)

إِلَّا ٱلَّذِينَ عَهَدَتُم مِّنَ ٱلْمُشْرِكِينَ ثُمَّ لَمُ الْمُشْرِكِينَ ثُمَّ لَمَّ يَنْقُصُوكُمُ شَيْئًا وَلَمْ يُظَنِّهِرُواْ عَلَيْكُمُ الْحَدًا فَأَتِمُواْ إِلَيْهِمْ عَهْدَهُمْ إِلَى مُدَّتِمٍمٌ إِنَّ اللّهَ يُحِبُ ٱلْمُنَّقِينَ (ا)

²⁵² Esta es la única sura de todo el Corán que no comienza con el *basmalah* (el encabezamiento que abre todas las suras: "[Comienzo] con el nombre de Al-lah, el Clemente, el Misericordioso"). Esta es una de las últimas suras reveladas al Profeta en Medina después de la Hégira, y consta de 129 aleyas.

²⁵³ Se trata del día del sacrificio del cordero ('Id Al Adha), que tiene lugar durante los días del Hayy o peregrinación mayor a La Meca. Ese día se conmemora el sacrificio del cordero que Abraham realizó después de haber sido puesto a prueba por Al-lah con el sacrificio de su hijo Ismael. Tras comprobar Al-lah la sumisión y obediencia de Abraham —que la paz de Al-lah esté con él—, le ordenó sacrificar un cordero en lugar de su hijo.

cuatro meses). Ciertamente, Al-lah ama a los piadosos (que cumplen sus compromisos).

- 5. Y una vez transcurridos los cuatro meses de plazo, durante los cuales los idólatras gozaban de seguridad, (anuncien la guerra al enemigo de Al-lah) y mátenlos allí donde los encuentren, captúrenlos, cérquenlos y acéchenlos en todo lugar. Pero si se arrepienten (de su incredulidad y aceptan el Islam), practican el salat y entregan en azaque, dejen que prosigan en paz su camino. Ciertamente, Al-lah es Indulgente y Misericordioso.
- 6. Y si algún idólatra te pide protección (¡oh, Muhammad!) para escuchar la palabra de Al-lah, concédesela para que la escuche y después facilítale la llegada a un lugar seguro. Esto es porque son gentes que no conocen (la palabra de Al-lah).
- 7. ¡Cómo podrían los idólatras mantener un pacto con Al-lah y con Su Mensajero, a excepción de aquellos con los que establecieron un acuerdo²⁵⁴ cerca de la Mezquita Sagrada! Mientras estos cumplan con ustedes, cumplan con ellos. Ciertamente, Al-lah ama a los piadosos que cumplen lo que pactan.
- ¡Cómo (podría haber un convenio entre ustedes) si, de vencerlos, no respetarían ni lazos de sangre ni pacto alguno! Sus palabras los complacen,

فَإِذَا ٱلسَلَخَ ٱلْأَنْهُرُ الْخُرُمُ فَاقْنُلُواْ الْمُسْرِكِينَ حَيْثُ وَجَدَنَّمُوهُمْ وَخُذُوهُمْ وَخُذُوهُمْ وَخُذُوهُمْ وَخُذُوهُمْ وَأَصْمُوهُمْ وَأَقْعُدُواْ لَهُمْ كُلَّ مَرْصَدٍ فَإِن تَابُواْ وَأَقَامُواْ ٱلصَّلَوٰةَ وَءَاتَوُا الرَّكُمْ فَالْوَا السَّلَوٰةَ وَءَاتَوُا الرَّكُمْ إِنَّ ٱللَّهَ عَفُورٌ الرَّكِيمُ (أَنَّ ٱللَّهَ عَفُورٌ رَحِيمٌ (آ)

وَإِنْ أَحَدُّ مِّنَ ٱلْمُشْرِكِينِ ٱسْتَجَارَكَ فَأَجِرُهُ حَتَّىٰ يَسْمَعَ كَلَىمَ ٱللَّهِ ثُمَّ ٱلْيَغْهُ مَأْمَنُهُ ذَلِكَ بِأَنْهُمْ قَوْمٌ لَا يَعْلَمُوكَ (١)

كَيْفَ يَكُونُ لِلْمُشْرِكِينَ عَهَدُّ عِندَ اللهِ الْمُشْرِكِينَ عَهَدُّ عِندَ اللهِ اللهُ الل

كَيْفَ وَإِن يَظْهَرُواْ عَلَيْكُمْ لَا بَرْقُبُواْ فِيكُمْ اللهَ اللهُ عَلَيْكُمْ اللهُ عَلَيْكُمْ وَأَكْرَضُونَكُمُ وَأَكْرَضُونَكُمُ وَأَكْرَهُمُ اللهُ عَلَيْكُمُ وَأَكْرَهُمُ اللهُ عَلَيْكُمُ وَأَكْرَهُمُ اللهُ عَلَيْكُمُ اللهُ عَلَيْكُ اللهُ عَلَيْكُمُ عَلَيْكُمُ اللهُ عَلَيْكُمُ اللهُ عَلَيْكُمُ اللهُ عَلَيْكُمُ اللّهُ عَلَيْكُمُ عَلَيْكُمُ اللّهُ عَلَيْكُمُ اللّهُ عَلَيْكُمُ اللّهُ عَلَيْكُمُ عَلَيْكُمُ اللّهُ عَلَيْكُمُ اللّهُ عَلَيْكُمُ اللّهُ عَلَيْكُمُ اللّهُ عَلَيْكُمُ عَلَيْكُمُ الل

²⁵⁴ Se trata del tratado de Hudaybiyah. Los incrédulos de La Meca no respetaron el tratado hasta el final, y los creyentes entrarían en la ciudad poco después y la tomarían sin violencia, liberándola de la incredulidad, en el año octavo de la Hégira.

268

pero sus corazones los rechazan, y la mayoría de ellos no respetan lo pactado.

- 9. Han vendido las aleyas de Al-lah por un vil beneficio (al preferir los bienes mundanales a la verdad) y desvían a los hombres de Su camino. ¡Qué malo es lo que hacen!
- No respetan con ningún creyente ni lazos de sangre ni pacto alguno. Esos son los transgresores.
- 11. Pero si se arrepienten (y abrazan el Islam), practican el salat y entregan el azaque, son sus hermanos en la religión. Así es como explicamos con detalle Nuestra revelación a quienes tienen conocimiento (y reflexionan).
- 12. Mas si rompen sus juramentos después de haber concluido con ellos un pacto y atacan su religión, combatan a los líderes de quienes rechazan la verdad —pues no respetan ningún juramento (o pacto)— para que así desistan (de su actitud).
- 13. ¿Cómo no iban a combatir a quienes han roto sus pactos y planearon expulsar al Mensajero de Al-lah cuando ellos los atacaron primero? ¿Acaso los temen? Es a Al-lah a quien deben temer si de verdad son creyentes.
- 14. ¡Combátanlos!, Al-lah los castigará con sus manos, los humillará, les dará la victoria (a ustedes) sobre ellos y curará (con ella) los corazones de los creyentes (que estaban tristes y angustiados por las maquinaciones de los idólatras),

فَنسِقُونَ 🚳

ٱشْتَرُواْ بِكَايَنتِ ٱللَّهِ ثَمَنًا قَلِيـالَا فَصَكَدُواْ عَن سَبِيلِهِ ۚ إِنَّهُمْ سَآءَ مَا كَانُواْ يَعْمَلُونَ ﴿ ﴾ يَعْمَلُونَ ﴿ ﴾

لاَيَرْقُبُونَ فِي مُؤْمِنِ إِلَّا وَلَاذِمَةً وَأُولَتِهِكَ هُمُ المُمُعَنَدُونَ ﴿ ثَلَ فَإِن تَابُواْ وَأَقَامُواْ اَلصَّلَوْةَ وَءَاتَوُا اَلزَّكُوةَ فَإِخْوَانُكُمْ فِي اللِّينِ ۗ وَنُفَصِّلُ الْأَيْنَتِ لِقَوْمِرِ يَعْلَمُونَ ﴿ اللَّهِ اللَّهِ عَلَى اللَّهِ اللَّهِ اللَّهِ اللَّهِ اللَّهِ اللَّهِ اللَّ

وَإِن نَّكُثُواْ أَيْمَنَهُم قِنْ بَعْدِ عَهْدِهِمْ وَطَعَنُواْ أَيْمَنَهُم قِنْ بَعْدِ عَهْدِهِمْ وَطَعَنُواْ أَيْمَهُ أَوْ فَالْلُوْاْ أَيْمَهُ أَلُواْ أَيْمَهُ لَعَلَهُمْ الْأَيْمَنَ لَهُمْ لَعَلَهُمْ يَنَهُونَ كَالُهُمْ فَعَلَهُمْ فَيْتَهُونَ كَالَهُمْ فَعَلَهُمْ فَيْتَهُونَ كَالَهُمْ فَعَلَهُمْ

أَلَانُقَائِلُونَ قَوْمًا نَّكَثُوّاْ أَيْمَنَهُمْ وَهَكُواْ بِالْحِرَاجِ ٱلرَّسُولِ وَهُم بَكَدُوكُمْ أَوْلَكَ مَرَّةً أَتَّخَشُوْنَهُمْ فَاللّهُ أَحَقُ أَنْ تَخْشُوْهُ إِن كُثْنُمُ ثُوَّوِينِكَ ۚ

قَنْتِلُوهُمُ يُعَذِّبُهُمُ اللَّهُ بِأَيْدِيكُمْ وَيُخْزِهِمْ وَيَصُرَّكُمْ عَلَيْهِمْ وَيَشْفِ صُدُورَ قَوْمٍ مُؤْمِنِينَ اللَّ

- 15. y hará que se desvanezca la ira de sus corazones. Y Al-lah acepta el arrepentimiento de quienes quiere. Al-lah es Omnisciente y Sabio.
- 16. ¿Acaso pensaron que Al-lah los dejaría (en su estado actual) sin ponerlos a prueba para que se evidenciara quiénes de ustedes luchan sinceramente (por Su causa) sin tomar otro protector que Al-lah, Su Mensajero y los creyentes? Y Al-lah está bien informado de lo que hacen.
- 17. Los idólatras no deben ocuparse del cuidado y mantenimiento de las mezquitas de Al-lah²⁵⁵ cuando dan testimonio contra sí mismos de que rechazan la verdad. Sus buenas acciones les serán invalidadas y morarán en el fuego para siempre.
- 18. Quienes deben ocuparse del cuidado y mantenimiento de las mezquitas son quienes creen en Al-lah y en el Día de la Resurrección, practican el salat, entregan el azaque y temen solamente a Al-lah; esos son quienes están bien guiados.
- 19. ¿Acaso comparan a quienes proveen de agua a los peregrinos y trabajan en el mantenimiento de la Mezquita Sagrada con quienes creen en Al-lah y en el Día de la Resurrección y combaten por Su causa²⁵⁶? No son equiparables para Al-lah; y Al-lah no guía a la gente injusta (que rechaza la verdad).

وَيُـذَهِبْ غَيْظَ قُلُوبِهِمُّ وَيَتُوبُ اللَّهُ عَلِيمٌ حَكِيمُ وَيَتُوبُ اللَّهُ عَلِيمٌ حَكِيمُ (اللَّهُ عَلِيمٌ حَكِيمُ اللَّهُ

أَمِّ حَسِبْتُمُ أَن تُتَرَكُواْ وَلَمَّا يَعْلَمِ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهِ اللَّهُ وَلَمْ يَتَخِذُواْ مِن دُونِ اللَّهِ وَلَا الْمُؤْمِنِينَ وَلِهِ اللَّهِ وَلَا الْمُؤْمِنِينَ وَلِيهِ عَلَى الْمُؤْمِنِينَ وَلِيهِ عَلَى الْمُؤْمِنِينَ وَلِيهِ عَلَى اللَّهُ مَلُوكَ ﴿ اللَّهُ عَبِيلًا بِمَا تَعْمَلُوكَ ﴿ اللَّهُ اللَّهُ عَبِيلًا بِمَا تَعْمَلُوكَ ﴿ اللَّهُ اللَّهُ عَبِيلًا بِمَا تَعْمَلُوكَ ﴿ اللَّهُ عَبْدُا بِمَا تَعْمَلُوكَ ﴿ اللَّهُ اللِّهُ اللَّهُ اللِّهُ اللَّهُ اللْمُؤْمِنِ الللْمُعُلِمُ اللْمُؤْمِنِ الللللْمُ الللللْمُ الللْمُؤْمِنِ الللْمُؤْمِنِ اللللْمُؤْمِنِي الللْمُؤْمِنِيْمِ الللْمُؤْمِنَالِيلَاللَّلِمُ اللْمُؤْمِنِي الللْمُؤْمِنِ الللْمُؤْمِلِي الللْمُؤْمِنِي الللْمُؤْمِنِي

مَاكَانَ لِلْمُشْرِكِينَ أَن يَعْمُرُواْ مَسْدِطَ اللّهِ شَهِدِينَ عَلَىٰ أَنفُسِهِم بِالْكُفْرِّ اُولَتِكَ حَطِئتَ أَعْمَالُهُمْ وَفِي اُلنَّارِ هُمْ خَلِدُونَ ﴿ ﴿ ﴿ اللَّهِ مَا لَهُمْ خَلِدُونَ ﴾ ﴿ اللَّهُ مُ خَلِدُونَ

إِنَّمَا يَعْمُرُ مَسَنجِدَ اللَّهِ مَنْ ءَامَنَ بِاللَّهِ وَٱلْيُوْمِ ٱلْآخِرِ وَأَقَامَ الصَّلَوٰةَ وَءَانَ الزَّكُوةُ وَلَهُ يَخْشُ إِلَّا اللَّهَ فَعَسَىٰ أُوْلَئِكَ أَن يَكُونُواْ مِنَ الْمُهْتَدِينَ ﴿

²⁵⁵ También puede referirse a la Mezquita Sagrada de La Meca en particular.

²⁵⁶ Los idólatras de la tribu de los Quraish, que era la que más poder tenía en La Meca y a la que pertenecía el Profeta —que Al-lah lo bendiga y le dé la paz—, consideraban que era una obra piadosa, además de un gran honor, ofrecer dichos servicios.

- 20. Quienes hayan creído, emigrado y luchado por la causa de Al-lah con sus bienes y sus vidas gozarán de un rango más elevado ante Al-lah; y esos serán los triunfadores.
- Su Señor les anuncia Su misericordia. Su complacencia y jardines de deleites sin fin
- 22. donde vivirán eternamente. Ciertamente, la recompensa de Al-lah es inmensa.
- 23. ¡Oh, creyentes!, no tomen a sus padres y a sus hermanos como aliados y protectores si (ellos) prefieren la incredulidad a la fe²⁵⁷; y quienes de ustedes lo hagan serán de los injustos.
- 24. Diles (joh, Muhammad!): "Si sus padres, sus hijos, sus hermanos, sus esposas, su gente, los bienes que hayan adquirido, los negocios que teman perder y sus casas con las que se sienten complacidos son más preciados (para ustedes) que Al-lah, que Su Mensajero y que combatir por Su causa, aguarden a que les llegue el castigo de Al-lah. Y Al-lah no guía a la gente rebelde (que se niega a obedecerlo).
- 25. Y, ciertamente, Al-lah les ha concedido la victoria en diversas ocasiones, como el día de la batalla

ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ وَهَاجَرُواْ وَجَهَدُواْ فِي سَبِيلِ ٱللَّهِ بِأَمُولِمِمْ وَأَنفُسِمِمْ أَعْظُمُ دَرَجَةً عِندَ ٱللَّهُ وَأُولَيْكَ هُمُ ٱلْفَآدِونَ ﴿ ١٠)

يُبَيِّرُهُمْ رَبُّهُم برَحْمَةِ مِنْهُ وَرِضُونِ وَجَنَّاتٍ لَمُمْ فِيهَانَعِيمٌ مُقِيمٌ شُقِيمٌ شَ

خَلِدِينَ فَهَآ أَبِداً ۚ إِنَّ ٱللَّهَ عِندَهُۥ ٓ أَجْرُ

يَتَأَتُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ لَاتَتَّخِذُوٓاْ ءَابُـآءَكُمُ وَإِخُوَنَكُمُ أَوْلِيَـآءَ إِنِ ٱسۡـَحَبُّواُ ٱلْكُفْرَ عَلَى ٱلْإِيمَٰنَ وَمَن يَتُوَلُّهُم مِّنكُمُ فَأُوْلَيَكَ هُمُ ٱلظَّلِلمُونَ ﴿ اللَّهُ الطَّالِمُونَ ﴿ اللَّهُ اللَّا اللَّهُ الللَّاللَّا اللَّهُ اللَّهُ اللَّا اللَّهُ اللللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّا

قُلُ إِن كَانَ ءَابَآؤُكُمُ وَأَبْنَآؤُكُمُ وَإِخْوَانُكُمْ وَأَزُواجُكُمْ وَعَشِيرَتُكُمْ وَأَمُواَلُ ٱقْتَرَفْتُمُوهَا وَتِجِكَرُةٌ تَخْشُونَ كَسَادَهَا ومَسَلِكِنُ رَّضُوْ نَهَا ٓ أُحَتَ إِلَىٰكُمُ مّرَ ﴾ ٱللَّهِ وَرَسُولِهِ، وَجِهَادٍ فِي سَبِيلِهِ، فَتَرَبُّضُواْ حَتَّى يَأْقِكَ ٱللَّهُ بِأَمْرِهِ ۗ وَٱللَّهُ لَا يُهْدِى ٱلْقَوْمَ ٱلْفَكِسِقِينَ

لُقَدُّ نَصَرَكُمُ ٱللَّهُ فِي مَوَاطِنَ كَثِيرَةٌ وَنُوْمَ خُنَيْنُ إِذْ أَغْجَبَتُكُمُ

²⁵⁷ La obediencia a Al-lah y al Profeta —que Al-lah lo bendiga y le dé la paz— está por encima de la obediencia a cualquier criatura, y nadie debe ser obedecido si con ello se desobedece a Al-lah, el Altísimo. No obstante, los padres y los familiares merecen siempre todo el respeto y deben ser tratados con benevolencia. Además, un hijo debe obediencia a sus padres en aquellas cuestiones que no implican desobedecer a Al-lah (ver la aleya 23 de la sura 17).

de Hunain²⁵⁸, cuando se regocijaban de su superioridad numérica, aunque ello no les sirvió de nada, y sintieron que la tierra se estrechaba (por las emboscadas del enemigo), a pesar de su vastedad, y no encontraban ningún lugar seguro, y huyeron.

Sūrah At-Taubah (9)

- **26.** Después, Al-lah hizo que el sosiego descendiera sobre Su Mensajero y sobre los creyentes y envió soldados que no podían ver (ángeles), y castigó a quienes rechazaban la verdad. Tal fue la recompensa de quienes se negaban a creer.
- 27. Luego, Al-lah aceptó el arrepentimiento de quienes quiso (una vez abrazaron el Islam). Y Al-lah es Indulgente y Misericordioso.
- 28. ¡Oh, creventes!, los idólatras son impuros²⁵⁹; no permitan que se acerquen, pues, a la Mezquita Sagrada a partir de este año²⁶⁰. Si temen la pobreza (por no comerciar con ellos, sepan que) Al-lah los enriquecerá con Su favor, si así lo desea. Ciertamente, Al-lah es Omnisciente y Sabio.
- 29. Combatan a quienes no creen en Al-lah ni en el Día de la Resurrección.

كَثْرَتُكُمْ فَلَمْ تُغُنِ عَنكُمْ شَيْئًا وَضَاقَتُ عَلَيْكُمُ ٱلْأَرْضُ بِمَا رَحُبَتُ ثُمَّ وَلَيْتُم مُّدِّبِينَ 💮

ثُمَّ أَنْزَلَ ٱللَّهُ سَكِينَتَهُ, عَلَى رَسُولِهِ، وَعَلَى ٱلْمُؤْمِنِينِ وَأَنِزَلَ جُنُودًا لَّهُ تَرَوُّهَا وَعَذَّبَ ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ وَذَلِكَ جَزَآهُ ٱلْكَفرينَ ﴿ ١٩٠٠

ثُمَّ تَوُبُ ٱللَّهُ مِنْ بَعَدِ ذَلِكَ عَلَىٰ مَن دَشَاءً وَاللَّهُ غَنْهُ " رَّحِبُهُ ا

يَتَأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوٓ أَ إِنَّمَا ٱلْمُشْرِكُونَ نَجَسُ فَلا يَقْرَبُواْ ٱلْمَسْجِدَ ٱلْحَرَامَ بَعْدَ عَامِهِمْ هَكَذَأُ وَإِنَّ خِفْتُمْ عَيْلَةُ فَسَوْفَ يُغْنِيكُمُ ٱللَّهُ مِن فَضَّلهِ عَلَيْهُ إِنَّ ٱللَّهُ عَلَيْهُمْ قَىٰنَاهُ أَ الَّذِينَ لَا نُؤْمِنُونَ بِٱللَّهِ وَلَا

²⁵⁸ La batalla de Hunain sucedió poco después de la liberación de La Meca en el año octavo de la Hégira. Algunas tribus árabes se unieron para luchar contra los creyentes, y el Profeta que Al-lah lo bendiga y le dé la paz— salió a su encuentro con un gran ejército de unos diez mil hombres, y ambos frentes se encontraron en el valle de Hunain, entre La Meca y la ciudad de Taif. Tras sufrir las emboscadas del enemigo, la mayoría de los creyentes huyeron y solo unos ochenta hombres siguieron al lado del Profeta —que Al-lah lo bendiga y le dé la paz—, entre ellos Abu Sufian, antiguo líder de los idólatras de La Meca, que había abrazado la fe durante la liberación de la ciudad. Finalmente, los creyentes que habían huido regresaron para apoyar al Mensajero de Al-lah —que Al-lah lo bendiga y le dé la paz—, y Al-lah les concedió la victoria.

²⁵⁹ La impureza a la que se refiere la aleya es espiritual debido a su idolatría.

²⁶⁰ El noveno tras la Hégira.

no respetan lo que Al-lah y Su Mensajero han prohibido y no siguen la religión verdadera (del Islam) de entre los judíos y cristianos (que los agredieron) hasta que paguen el impuesto de la *yizia*²⁶¹ de propia mano y con humildad.

- 30. Los judíos dicen que Usair²⁶² es el hijo de Dios (o hijo de Al-lah), mientras que los cristianos dicen que el Mesías es el hijo de Dios (o hijo de Al-lah). Tales son las palabras que salen de sus bocas imitando lo que decían quienes rechazaron anteriormente la verdad. ¡Que Al-lah los destruya y los expulse de Su misericordia! ¡Qué desviados están de la verdad!
- 31. Han tomado a sus rabinos y monjes por sus señores²⁶³ en vez de a Al-lah, así como a Jesús, hijo de María. Sin embargo, (en sus Escrituras) se les ordenó adorar solamente a una divinidad (Al-lah). No existe nada ni nadie con derecho a ser adorado excepto Él. ¡Glorificado sea! Está muy por encima de compartir la divinidad con nadie.
- 32. Pretenden extinguir la luz de Al-lah (Su religión) con sus palabras (y mentiras), pero Al-lah no lo permitirá y hará que resplandezca (haciendo

بِأَلْمُوْ مِ ٱلْآخِرِ وَلَا يُحْرِمُونَ مَا حَدَّمُ ٱللَّهُ وَرَسُولُهُ, وَلَا يَدِينُونَ دِينَ ٱلْحَقِّ مِنَ ٱلَذِينَ أُوتُواْ ٱلْكِتَبَ حَتَّى يُعُطُّواْ ٱلْجِزْيَةَ عَن يَدِ وَهُمْ صَغِزُونَ ﴿ اللَّهِ اللَّهِ

اتَّخَكُدُوٓا أَحْبَارَهُمْ وَرُهُبَنَهُمْ اللهِ وَالْمَسِيحَ الْرَبَاءِ مِن دُونِ اللهِ وَالْمَسِيحَ الْرَبَ مَرْيَمُ وَمَا أَمُورُوٓا إِلَّا لِيَعْبُدُوۤوَا إِلَّا اللهَ الْمَحْدُدُ اللهُ ا

يُرِيدُونَ أَن يُطِّفِئُوا نُوْرَ اللَّهِ بِأَفُوْهِهِمَّ وَيَأْبِكَ اللَّهُ إِلَّا أَن يُتِمَّ نُوْرَهُۥ وَلَوَّ كَرِهَ الْكَنفِرُونَ ﴿ ۚ ۖ

²⁶¹ La *yizia* o *jiziah* es un impuesto que los cristianos o judíos que no quieran abrazar el Islam deben pagar si viven en un Estado islámico. Este impuesto, que es un poco inferior al azaque que tienen que pagar los musulmanes, les garantiza protección y libertad de culto, mientras que quedan exentos de la obligación de luchar; además, están dispensados de pagarlo las mujeres, los niños, los ancianos, los enfermos o inválidos, los sacerdotes y los monjes.

²⁶² Ver la nota de pie de la aleya 259 de la sura 2.

²⁶³ El hecho de obedecer a quienes prohíben lo que Al-lah hace lícito o permiten lo que Él ha prohibido (como hacen muchos rabinos y monjes) es una forma de adorarlos. Solamente hay un Señor que merece ser adorado, y ese es Al-lah, el Altísimo.

que Su religión se extienda), aunque quienes rechazan la verdad lo detesten.

- 33. Él es Quien ha enviado a Su Mensajero (Muhammad) con la guía (del Corán) y con la religión verdadera para que esta prevalezca sobre todas las religiones, aunque los idólatras lo detesten.
- 34. ¡Oh, creyentes!, en verdad, muchos rabinos y monjes se apropian injustamente de los bienes ajenos e impiden que los hombres sigan el camino de Al-lah. Y advierte a quienes atesoran oro y plata, y no lo gastan en la causa de Al-lah, que tendrán un castigo doloroso (en la otra vida).
- 35. El día en que serán juzgados, lo que atesoraron se calentará al rojo vivo en el fuego del Infierno y se les marcará con ello la frente, los costados y la espalda; (y se les dirá:) "Eso es lo que atesoraban para ustedes mismos; ¡sufran el castigo (por lo que acumularon)!".
- 36. Ciertamente, el número de meses del año (lunar) para Al-lah es de doce, como decretó cuando creó los cielos y la tierra; de esos doce, cuatro son sagrados²⁶⁴ (y se les prohíbe luchar en ellos, a menos que sea para defenderse). Esta es la religión verdadera. No sean injustos con ustedes mismos durante esos meses²⁶⁵. Y combatan juntos a los

هُو اَلَّذِی آرَسَلَ رَسُولَهُۥ بِالَّهُ دَیٰ وَدِینِ اَلْحَقِّ لِیُظْهِرَهُ عَلَی الدِّینِ کُلِهِ۔ وَلَوْ کَرِهُ الْمُشْرِکُونَ ﴿ ﴿ ﴾

﴿ يَتَأَيُّمُ الَّذِينَ اَمَثُواْ إِنَّ كَثِيرًا مِنَ الْمَالَمُ الْمَانِ الْمَاكُونَ أَمُولَ الْمَاكُونَ أَمُولَ الْمَاكِينِ فَإِلْمُ اللَّهُ وَالْمُعْلِ وَيَصُدُّونَ عَن النَّاسِ فِالْمَنْطِلِ وَيَصُدُّونَ عَن النَّهُ وَالَّذِينَ يَكُيْرُونَ النَّهُ وَالْفِضَةَ وَلَا يُنفِقُونَهَا فِي سَلِيلِ اللَّهَ فَالْفِضَةَ وَلَا يُنفِقُونَهَا فِي سَلِيلِ اللَّهَ فَالْفِضَةَ وَلَا يُنفِقُونَهَا فِي سَلِيلِ اللَّهَ فَالْفِضَةَ وَلَا يُنفِقُونَهَا فِي سَلِيلِ اللَّهُ فَيْمُ مَعْمَدُ اللَّهُ اللَّهِ فَلَا اللَّهُ الْمُنْ اللَّهُ الْمُنْ اللَّهُ الْمُنْ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ الْ

إِنَّ عِدَّةَ الشُّهُورِ عِندَاللّهِ اثْنَا عَشَرَ شَهْرًا فِي كِتْبِ اللّهِ بَوْمَ خَلَقَ السَّمَوْتِ وَالْأَرْضَ مِنْهَا اَرْبَعَتُهُ حُرُمٌ مُّذَلِكَ اللِّينُ الْقَيِّمُ فَلَا تَظْلِمُواْ فِيهِنَ انفُسَاحُمُ وَقَائِلُوا الْمُشْرِكِينَ كَافَّةَ كَمايُقَائِلُونَكُمْ كَافَشْرِكِينَ وَاعْلَمُواْ أَنَّ اللّهَ مَعَ الْمُنْقِينَ (اللهَ

²⁶⁴ Ver la nota de la aleya 194 de la sura 2.

²⁶⁵ Significa que el creyente debe evitar pecar, pues los pecados cometidos durante esos meses tienen mayor gravedad.

idólatras del mismo modo que ellos se unen para combatirlos. Y sepan que Al-lah está con quienes Lo temen.

- 37. Posponer los meses sagrados²⁶⁶ es una muestra más de negación de la verdad. Así se extravían quienes la rechazan, pues un año permiten el combate durante cierto mes y otro año lo prohíben para ajustar el número de meses que Al-lah ha decretado como sagrados, y legitiman lo que Al-lah ha prohibido. Se dejan seducir por sus malas acciones; mas Al-lah no guía a quienes rechazan la verdad.
- 38. ¡Oh, creyentes!, ¿por qué cuando se les dice que salgan a luchar por la causa de Al-lah sienten pereza (y no quieren abandonar sus hogares)? ¿Acaso prefieren esta vida terrenal a la eterna? Mas los bienes y los placeres de esta vida son escasos comparados con los de la vida que les espera.
- 39. Si no salen a combatir. Al-lah les infligirá un castigo doloroso y los sustituirá por otras gentes, y no podrán perjudicarlo en nada. Y Al-lah es Todopoderoso.
- **40.** Si no apoyan (a Muhammad), (sepan que Al-lah lo auxiliará, pues) Él ya lo ayudó cuando quienes rechazaban la verdad lo expulsaron (de La Meca), y el (Profeta) se hallaba solamente en compañía de su amigo (Abu Bakr) en

إِنَّهَا ٱلنَّسِيَّءُ ذِكَادَةٌ فِي ٱلْكُفُرِّ يُضِلُّ بِهِ ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ يُحِلُّونَ مُو عَامًا وَيُحِكَرِّمُونَـُهُۥ عَامًا لِيُّوَاطِئُواْ عِـدَّةَ مَاحَرَّمَ ٱللَّهُ فَيُحِلُّواْ مَا حَرَّمَ ٱللَّهُ زُبِّنَ لَهُمْ سُوَّهُ أَعْمَالِهِمُّ وَأَللَّهُ لَا يَهْدِى ٱلْقَوْمَ ٱلْكَنفرينَ (٣٧)

سَرَأَتُهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُهُ أَمَا لَكُو لِذَا قِيلَ لَكُمْ أَنفِرُواْ فِي سَبِيلِ ٱللَّهِ أَثَّاقَلْتُمْ إِلَى ٱلْأَرْضُ أَرَضِيتُم بِٱلْحَكَوْةِ ٱلدُّنْيا مِرَى ٱلْآخِرَةَ فَمَا مَتَكُمُ ٱلْحَكَوْةِ ٱلدُّنْيَا فِي ٱلْآخِرَةِ إِلَّا قَلَالُّ (٣٠)

إِلَّا نَنفِرُواْ يُعَذِّبُكُمْ عَذَابًا أَلِيمًا وَيُسْتَبْدِلْ قَوْمًا غَيْرَكُمْ وَلَا تَضُرُّوهُ شَيْئاً وَٱللَّهُ عَلَىٰ كُلِّ شُوحٍ ۽ قَدِيرُ (٣٦)

الَّا نَنْصُرُوهُ فَقَدْ نَصَكُرُهُ ٱللَّهُ إِذْ أَخْرَجَهُ ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ ثَانِكَ ٱثَّنَيْنِ إِذْ هُمَا فِ ٱلْفَارِ إِذْ يَكُولُ لِصُحِيهِ عَلَا تَحْدَزُنَّ إِنَّ ٱللَّهَ مَعَنَاتًا

²⁶⁶ Los idólatras solían cambiar los meses que eran sagrados por otros, según su conveniencia, para poder luchar cuando querían.

الحزء العاشر

la cueva²⁶⁷. Entonces (Muhammad) le dijo a este: "No te aflijas, Al-lah está con nosotros". Entonces, Al-lah hizo que el sosiego descendiera sobre él y sobre su compañero, y envió soldados (ángeles) que no podían ver. Y Al-lah derrotó la incredulidad de quienes rechazaban la verdad e hizo que Su mensaje de unicidad triunfara. Y Al-lah es Poderoso y Sabio.

- 41. Salgan a luchar²⁶⁸ sea cual sea su estado²⁶⁹, y combatan con sus bienes y sus vidas por la causa de Al-lah. Eso es lo mejor para ustedes, ¡si supieran!
- 42. Si hubiera habido algún bien terrenal fácil de conseguir o el viaje hubiera sido corto, (los hipócritas) te habrían seguido para combatir, mas la distancia les pareció larga. Te jurarán por Al-lah (cuando regreses de Tabuk): "Si hubiésemos podido, habríamos salido con ustedes". Mas causan su propia perdición (jurando

فَأَنْزَلَ ٱللَّهُ سَكِينَتُهُۥ عَلَيْهِ وَأَيْكَدُهُ، بِجُنُودٍ لَّمْ تَرَوْهَا وَجَعَكُ ٱلشُّفَالَةُ وَكَلِمَةُ ٱللَّهِ هِي ٱلْعُلْيَـ وَٱللَّهُ عَنِ إِنَّ حَكِيمٌ ﴿ ثَا

ٱنفرُواْ خِفَافًا وَثِقَـالًا وَجَهِدُواْ بِأَمُوٰ لِكُمْ وَأَنفُسِكُمْ فِي سَبِيلِ ٱللَّهِ ۚ ذَٰ لِكُمُ خَيِرٌ لَكُمْ إِن كُنتُمْ تَعَلَمُونَ اللهُ

لَوْ كَانَ عَرَضًا قَرِيبًا وَسَفَرًا قَاصِدًا لَاَتَبَعُوكَ وَلَكِئْ بَعُدَتُ عَلَيْهُمُ ٱلشُّقَّاةُ وَسَيَحْلِفُونَ بِٱللَّهِ لَو ٱسْتَطَعْنَا لْخَرَجْنَامَعَكُمْ يُهْلِكُونَ أَنفُسَهُمْ وَٱللَّهُ يَعْلَمُ إِنَّهُمْ لَكَيْدِبُونَ اللَّا

²⁶⁷ Tras un intento fallido de los idólatras de La Meca de asesinar al Profeta Muhammad que Al-lah lo bendiga y le dé la paz—, este recibió la orden de emigrar a Medina, y lo hizo con su buen amigo Abu Bakr —que Al-lah esté complacido con él—, quien sería el primer califa del Islam tras la muerte del Profeta Muhammad —que Al-lah lo bendiga y le dé la paz—. El resto de los creyentes había emigrado con anterioridad y esperaban la pronta llegada de su Profeta —que Al-lah lo bendiga y le dé la paz—. Este se refugió con su amigo Abu Bakr en la cueva de Zaur, cerca de La Meca, durante tres días, pues eran perseguidos por quienes habían intentado asesinarlo. Los incrédulos no fueron capaces de encontrarlos porque Al-lah dispuso que una araña tejiera una tela en la entrada de la cueva, para hacerles creer que nadie habría podido entrar en ella sin haberla roto.

²⁶⁸ Esta aleya y las posteriores fueron reveladas acerca de la batalla de Tabuk, una zona al norte de la península donde el Profeta —que Al-lah lo bendiga y le dé la paz— se dirigía para enfrentarse a los bizantinos, enemigos del Islam, poco después de la batalla de Hunain, en el año noveno después de la Hégira. El excesivo calor y la distancia hizo que los hipócritas y algunos creyentes trataran de excusarse para no salir a combatir.

²⁶⁹ Literalmente dice: "tanto ligeros como pesados", y significa: "tanto si son jóvenes como si son viejos, fuertes o débiles, ricos o pobres". Más tarde, esta aleya quedaría abrogada por la 91 de esta misma sura, que exentaba de la lucha a los débiles y enfermos y a quienes no dispusiesen de medios.

en vano), pues Al-lah sabe que mienten.

- 43. ¡Que Al-lah te perdone (Muhammad)²⁷⁰! ¿Cómo les permitiste quedarse (y no salir a luchar) antes de tener certeza de quiénes eran sinceros (cuando se excusaban) y de quiénes mentían?
- **44.** Quienes en verdad creen en Al-lah y en el Día de la Resurrección no te piden permiso para no combatir con sus bienes y con sus vidas. Y Al-lah conoce bien a los piadosos.
- 45. Ciertamente, quienes te piden permiso son aquellos que no creen en Al-lah ni en el Día de la Resurrección y cuyos corazones están llenos de dudas, y por ello se mantienen vacilantes e indecisos.
- 46. Si (los hipócritas) hubiesen querido realmente salir a combatir, habrían hecho preparativos para ello, pero Al-lah no quiso enviarlos con ustedes e hizo que los venciera la pereza, y se dijeron (unos a otros): "Quédense con quienes permanecen (en sus hogares por estar eximidos de luchar²⁷¹)".
- 47. Si hubiesen salido con ustedes, no habrían aportado más que desorden y habrían buscado sembrar la discordia en sus filas, pues entre ustedes hay quienes los escuchan. Y Al-lah conoce bien a los injustos.

عَفَا اللَّهُ عَنك لِمَ أَذِنتَ لَهُمْ حَقَّى يَتَبَيَّنَ لَكَ اللَّيِكَ صَدَقُواْ وَتَعْلَمَ الْكَذِبِيكِ ﴿ اللَّهِ اللَّهِ

لَا يَسْتَغَذِنُكَ الَّذِينَ يُؤْمِنُونَ بِاللَّهِ وَالْيَوْمِ ٱلْآخِرِ أَن يُجَنِهِدُوا بِإِثْمَوْلِهِمْ وَانْشِهِمُّ وَاللَّهُ عَلِيدًا إِلْلَمْنَقِينَ الْ

إِنَّمَا يَسْتَتْذِنُكَ الَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ بِاللَّهِ وَالْيُوْمِ الْلَاخِرِ وَازْتَابَتْ قُلُوبُهُمْ فَهُمْ فِي رَيْبِهِمْ يَثَرَدُونَ ﴿ اللَّهِ

﴿ وَلَوْ أَرَادُواْ ٱلْخُرُوجَ لِأَعَدُّواْ لَهُ عُدَّةً وَلَكِن كَرِهِ اللهُ الْإِمَانَهُمْ فَنَبَطَهُمْ وَقِيلَ اقْعُدُواْ مَعَ ٱلْقَدِيدِينَ (اللهُ اللهِ الله

لَوْ خَرَجُواْ فِيكُرْ مَّا زَادُوكُمُّ إِلَّا خَبَالَا وَلاَّ وَضَعُواْ خِلَلَكُمُّ بِبَغُونَكُمُّ الْفِئْنَةَ وَفِيكُوْ سَمَّعُونَ لَهُمُّ وَاللَّهُ عَلِيمُُّا بِالظَّلْلِمِينَ ﴿ اللَّهُ عَلِيمُ

²⁷⁰ Esta llamada de atención de Al-lah al Profeta —que Al-lah lo bendiga y le dé la paz—prueba a quienes consideran que Muhammad —que Al-lah lo bendiga y le dé la paz— es el autor del Corán que él no podía haberlo escrito, pues no tendría mucho sentido que se reprendiera a sí mismo.

²⁷¹ Tales como: las mujeres, los niños, los ancianos, los enfermos, etc.

- 48. Ya intentaron sembrar la discordia (entre ustedes) con anterioridad (joh, Muhammad!, cuando llegaste a Medina) y te crearon todo tipo de problemas, hasta que llegó la verdad (la victoria de los creventes en Badr) y triunfó la religión de Al-lah muy a su pesar.
- 49. Y entre ellos (los hipócritas) hay quien dice: "Permite que me quede y no hagas que caiga en la tentación²⁷²". Pero cavó en la tentación (de no salir a combatir desobedeciendo al Profeta). Ciertamente, el Infierno cercará a quienes rechazan la verdad.
- 50. Si te sucede algo bueno (como la victoria en la batalla, joh, Muhammad!), les disgusta; pero si sufres un revés, dicen: "Tomamos nuestras precauciones anterioridad (al no combatir con ellos)", y se alejan contentos.
- 51. Diles: "Solo nos sucederá lo que Al-lah haya decretado para nosotros, y Él es nuestro protector"; y en Él depositan su confianza los creyentes.
- 52. Diles (a los hipócritas): "¿Acaso esperan que nos suceda (algo malo, cuando no puede ocurrirnos) salvo una de las dos mejores cosas que hay (la victoria o el martirio)? Nosotros, no obstante, aguardamos a que Al-lah les envíe un castigo o a que caigan derrotados bajo nuestras manos". Aguarden (a que les llegue su castigo), nosotros también esperamos (que les llegue).

لَقَدِ ٱبْتَغَوُّا ٱلْفِتَٰنَةَ مِن قَبِّلُ وَقَالَبُواْ لَكَ ٱلْأُمُورَ حَتَّىٰ حِكَآءَ ٱلْحَقُّ وَظَهِرَ أَمْنُ ٱللَّهِ وَهُمْ كَرِهُونَ اللَّهِ

وَمنَّهُم مَّن كَقُولُ ٱتَّذَن لِّي وَلَا نَفْتِنَّ ۚ أَلَا فِي ٱلْفِتْـنَةِ سَقَطُوا۟ ۗ وَإِنَّ جَهَنَّهَ لَمُحِيطَةٌ بِٱلْكَفِرِينَ (19)

إِن تُصِيلُكَ حَسَنَةٌ تَسُوُّهُمَّ وَإِن تُصِيَّكُ مُصِيَّةٌ كَقُولُواْ قَدُ أَخَذُنَا أَمَّرَنَا مِن قَبُلُ وَكَتَوَلُّواْ وَّهُمَّ فَرحُونَ ﴿٥٠﴾

قُلُ لَّن يُصِيبَ نَآ إِلَّا مَا كَتَبَ ٱللَّهُ لَنَا هُوَ مَوْلَىٰنَا ۚ وَعَلَى ٱللَّهِ فَلۡيَــُوَكُّـلِ قُلْ هَلْ تَرَبُّصُونَ مِنَّا إِلَّا إِحْدَى ٱلْحُسْنِيَةِ وَخَنْ نَتَرَبُّ مِكُمْ أَن يُصِيبَكُرُ ٱللَّهُ بِعَذَابِ مِّنْ عِندِهِ ۚ أَقْ بأَنْدُنَأَ فَتَرَبُّهُواْ إِنَّا مَعَكُم

²⁷² Quien profirió tal excusa decía sentirse muy atraído por las mujeres, y temía caer en la tentación de las mujeres bizantinas.

- 53. Diles: "Tanto si dan caridad voluntariamente o a la fuerza, no les será aceptada, ya que son gente rebelde (que se niega a obedecer a Al-lah)".
- 54. Y lo que den no les será aceptado porque no creen en Al-lah ni en Su Mensajero, rezan con desgana y solo dan caridad en contra de su voluntad.
- 55. No te dejes impresionar por sus bienes y por el número de hijos que tienen. Al-lah quiere castigarlos en esta vida a través de ellos y quiere que mueran rechazando la verdad (para que reciban Su castigo en la otra vida).
- **56.** Y juran por Al-lah que son de los suyos, pero no lo son; son gentes que solo actúan así por temor a ustedes.
- 57. Si pudiesen encontrar un refugio, alguna cueva u otro lugar para esconderse, se apresurarían hacia él.
- 58. Y entre ellos hay quienes te critican por (cómo distribuyes) la caridad (joh, Muhammad!). Si reciben parte, se quedan satisfechos; pero si no reciben nada, se enoian.
- **59.** Y más les valdría contentarse con lo que Al-lah v Su Mensajero les ofrecen v decir: "Al-lah nos basta, Él nos concederá de Su favor, y también lo hará Su Mensajero; anhelamos que Al-lah (nos enriquezca con Sus gracias)".
- **60.** El azaque debe ser para los pobres (quienes no poseen nada), para los necesitados (aquellos cuyos bienes no les son suficientes), para quienes

قُلُ أَنفِقُواْ طَوْعًا أَوْ كُرْهًا لَّن نُنَقَبَّلَ مِنكُمُّ إِنَّكُمُ كُنتُمُ قَوْمًا فَسِقِينَ ٣٠٠

وَمَا مَنْعَهُمْ أَنْ تُقْبَلُ مِنْهُمْ نَفَقَاتُهُمْ إِلَّا أَنَّهُمْ كَفُرُواْ بِٱللَّهِ وَبَرَسُولِهِ. وَلَا يَأْتُونَ ٱلصَّكَاوَةَ إِلَّا وَهُمْ كُسَالَىٰ وَلَا يُنفِقُونَ إِلَّا وَهُمُ كَرهُونَ ١ فَلاَ تُعْجِبُكَ أَمُوالُهُمُ وَلاَّ أَوْلَندُهُمُّ إِنَّمَا يُرِيدُ ٱللَّهُ لِيُعَذِّبُهُم بِهَا فِي ٱلْحَيَوْةِ ٱلدُّنْيَا وَتَزْهَقَ أَنفُسُهُمْ وَهُمْ كَفِرُونَ اللهِ

وَيَحْلِفُونَ بِأُللَّهِ إِنَّهُمْ لَمِنكُمْ وَمَا هُم مِّنكُرُ وَلَكِكَنَّهُمْ قَوْمٌ يَفَرَقُونَ ۖ اللَّهِ لَوْ يَحِدُونَ مَلْجَعًا أَوْ مَغَرَات أَوْ مُدَّخَلًا لَّوَلُّواْ إِلَيْهِ وَهُمْ يَجْمَحُونَ ﴿ اللَّهُ اللَّهِ عَلَمْ خُونَ ﴿ اللَّهُ وَمنْهُم مَّن بَلْمِزُكَ فِي ٱلصَّدَقَاتِ فَإِنَّ أُعُظُواْ مِنْهَا رَضُواْ وَإِن لَّمْ يُعُطُواْ مِنْهَآ إِذَا

هُمْ يَسْخُطُونَ ﴿ ٥٨

وَلَوْ أَنَّهُمُ مُ رَضُّواْ مَا ءَاتَهُمُ ٱللَّهُ وَرَسُولُهُ, وَقَالُواْ حَسَيْنَا ٱللَّهُ سَهُوَّتِينَا ٱللَّهُ مِن فَضَّلهِ، وَرَسُولُهُ ۚ إِنَّا إِلَى ٱللَّهِ

﴿ إِنَّمَا ٱلصَّدَقَاتُ لِلْفُقَرَآءِ وَٱلْمَسَكَانِ وَٱلْعَكِمِلِينَ عَلَيْهَا وَٱلْمُؤَلِّفَةِ فُلُوبُهُمْ وَفِي ٱلرَّقَابِ وَٱلْغَـُرِمِينَ وَفِي سَبِيلِ ٱللَّهِ trabajan en su recaudación y distribución, para ganar los corazones de quienes se inclinan hacia el Islam, para liberar a un esclavo (o ayudarle a comprar su libertad), para quienes están endeudados, para quienes luchan por la causa de Al-lah y para los viajeros (que carecen de medios para proseguir su viaje). Esto es lo que Al-lah decreta; y Al-lah es Omnisciente y Sabio.

- 61. Y entre ellos (los hipócritas) hay quienes pretenden ofender al Profeta y dicen (de él): "Es todo oídos (para quienes hablan sobre nosotros y se cree todo lo que le dicen)". Diles (joh, Muhammad!): "Es todo oídos para aquello que los beneficia, cree en Al-lah, confía en los creventes y trae misericordia para quienes creen de entre ustedes". Y quienes ofenden al Mensajero de Al-lah recibirán un doloroso castigo.
- **62.** Les hacen juramentos falsos para que estén complacidos con ellos, pero a quienes realmente deberían complacer es a Al-lah y a Su Mensajero, si de verdad fueran creventes.
- 63 ¿Acaso no saben que quien se oponga y se enfrente a Al-lah y a Su Mensajero recibirá el castigo del fuego del Infierno, permanecerá eternamente? Esa será la gran humillación.
- 64. Los hipócritas temen que (Al-lah) revele una sura que descubra lo que esconden sus corazones (y, a pesar de ello, se burlan de la religión). Diles,

وَٱبۡنِ ٱلسَّبِيلُّ فَرِيضَةً مِّنَ ٱللَّهِ ۗ وَٱللَّهُ عَلْمُ حَكِيمٌ ﴿١٠)

وَمِنْهُمُ ٱلَّذِينَ يُؤَذُّونَ ٱلنَّيَّ وَيَقُولُونَ هُوَ أُذُنُّ قُلُ أُذُنُ كَيْرٍ لَّكُمْ يُؤْمِنُ بِٱللَّهِ وَيُؤْمِنُ لِلْمُؤْمِنِينَ وَرَحْمَةٌ لِلَّذِينَ ءَامَنُواْ مِنكُورٌ وَٱلَّذِينَ يُؤْذُونَ رَسُولَ ٱللَّهِ لَهُمَّ عَذَابُ أَلِيمٌ اللهُ

يَعْلِفُونَ بِٱللَّهِ لَكُمُ لِيُرْضُوكُمْ وَٱللَّهُ وَرَسُولُهُ وَ أَحَقُّ أَن يُرْضُوهُ إِن كَانُواْ مُؤُ منان ﴿١٦﴾

أَلَمْ يَعْلَمُوٓا أَنَّهُ مَن يُحَادِدِ ٱللَّهَ وَرُسُولُهُ, فَأَتَ لَهُ, نَارَ جَهَنَّمَ خَلِدًا فَهَأْ ذَلِكَ ٱلْحَزِي ٱلْعَظِيمُ ﴿ اللَّهُ الْعَظِيمُ ﴿ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّ

يَحُـذَرُ ٱلْمُنَافِقُونَ أَن تُنَزَّلَ عَلَيْهِمُ سُورَةٌ نُنبَتُهُم بِمَا فِي قُلُوجِمٌ قُل ٱسۡتَهزءُوٓأ

الحزء العاشر

- 65. Y si les preguntas (por qué se burlaban cuando regresaban con ustedes de Tabuk), dicen: "Solo hablábamos por hablar y bromeábamos²⁷³". Diles: "¿Bromeaban burlándose de Al-lah, de Sus aleyas y de Su Mensajero?
- 66. No se excusen, pues han renegado de la fe (con sus burlas) después de haberla aceptado". Aunque perdonemos a algunos de ustedes (por mostrar un sincero arrepentimiento), castigaremos a los demás por ser pecadores (al persistir en la hipocresía).
- 67. Los hipócritas y las hipócritas son iguales en cuanto a su comportamiento: ordenan el mal, prohíben el bien y no dan caridad. Han olvidado (obedecer) a Al-lah, y Al-lah los olvidará (negándoles Su misericordia). En verdad, los hipócritas son los (más) rebeldes (por desobedecer a Al-lah).
- 68. Al-lah ha prometido a los hipócritas, a las hipócritas y a quienes rechazan la verdad el fuego del Infierno donde permanecerán eternamente. Eso les bastará como castigo, y Al-lah los expulsará de Su misericordia y sufrirán un suplicio perpetuo.
- **69.** (Ustedes, hipócritas, se burlan y rechazan la verdad) como las gentes

إِنَّ ٱللَّهَ مُخْرِجٌ مَّا تَحْذُرُونَ اللَّ

وَلَيِن سَــَأَلْتَهُمْ لَيَقُولُرَ ۚ إِنَّمَا كُنَّا نَخُوضُ وَنَلْعَبُ قُلُ أَبِاللّهِ وَءَايَنِهِ. وَرَسُولِهِ. كُنْـتُمُ تَسْتَهُزِهُوكَ ۚ

لَا تَعْنَذِرُواْ قَدْ كَفَرْتُمُ بَعْدَ إِيمَنِكُو ۚ إِن نَعْفُ عَن طَآهِفَةِ مِنكُمْ نُعَذِّبٌ طَآهِفَةٌ بِأَنْهُمْ كَاثُواْ مُجْرِمِينَ ﴿ ﴿

اَلْمُنَافِقُونَ وَالْمُنَافِقَاتُ بَعَضُهُم مِّنَ بَعْضٍ يَأْمُرُونَ بِالْمُنافِقِينَ وَيَثْهُونَ عَنِ الْمُعْرُونِ وَيَقْبِضُونَ اَيْدِيَهُمْ نَسُواْ اللّهَ فَنَسِيهُمُّ إِنَ

وَعَدَ اللَّهُ الْمُنَافِقِينَ وَالْمُنَافِقَاتِ وَالْكُفُّارَ نَارَ جَهَنَّمَ خَلِدِينَ فِيهاً هِيَ حَسَّبُهُمَّ وَلَعَنَهُمُ اللَّهُ وَلَهُمْ عَدَابُ مُقِيمٌ ﴿ اللَّهِ اللَّهِ مِنْ اللَّهُ عَدَابُ

كَٱلَّذِينَ مِن قَبْلِكُمْ كَانُواْ أَشَدَّ

²⁷³ En Tabuk, unos hipócritas se reían de los compañeros del Profeta —que Al-lah lo bendiga y le dé la paz—diciendo que nunca habían visto a unos hombres tan hambrientos, tan mentirosos y tan cobardes en la batalla como ellos. Esto llegó a oídos del Profeta —que Al-lah lo bendiga y le dé la paz—, y los hipócritas se excusaron diciendo que bromeaban hasta que Al-lah reveló estas aleyas.

الحزء العاشر

que los precedieron, las cuales eran más fuertes que ustedes y poseían más riquezas e hijos. Disfrutaron de su parte correspondiente (de placeres terrenales), y ustedes han disfrutado de la suya como aquellas gentes hicieran, y se han entregado a la banalidad al igual que ellos hicieran. Sus acciones habrán sido en vano en esta vida y en la otra, y ellos serán los perdedores.

Sūrah At-Taubah (9)

- 70. ¿Acaso no recibieron noticias de lo que les ocurrió a los pueblos que los precedieron, como el del Profeta Noé, el de 'Ad, el de Zamud, el del Profeta Abraham, el de Madián²⁷⁴ y los que fueron puestos boca abajo²⁷⁵ (las gentes del Profeta Lot)? Les llegaron sus mensajeros con claros milagros, pero no creyeron (y fueron exterminados); y Al-lah no fue injusto con ellos, sino que ellos fueron injustos consigo mismos (al rechazar la verdad).
- 71. Y los creyentes y las creyentes son aliados los unos de los otros. Ordenan el bien, prohíben el mal, practican el salat, entregan el azaque y obedecen a Al-lah y a Su Mensajero. Esos son quienes entrarán en la misericordia de Al-lah. Ciertamente, Al-lah es Poderoso y Sabio.
- 72. Al-lah ha prometido a los creyentes y a las creyentes jardines por los cuales corren ríos, donde vivirán eternamente,

مِنكُمْ قُوَةً وَأَكْثَرَ أَمْوَلَا وَأَوْلَـدُا
فَأَسْتَمْتَعُواْ مِخَلَقِهِمْ فَأَسْتَمْتَعُمْ مِخَلَقِكُمُ
كَمَا ٱسْتَمْتَعُ ٱلَّذِينَ مِن قَبْلِكُمُ
خِلَقِهِمْ وَخُضْتُمْ كَالَّذِي حَاصُوٓاً
أُولَكِمِكَ حَطِلَتَ أَعْمَلُهُمْ فِي ٱلدُّنْيَا
وَٱلْآخِرَةً وَأُولَكِماكَ هُمُ

أَلَةُ يَأْتِهِمْ نَبَأُ الَّذِينَ مِن قَبْلِهِمْ وَقُومُ إِبْرُهِمَ وَقُومُ إِبْرُهِمَ وَقُومُ إِبْرُهِمَ وَوَقُومُ إِبْرُهِمَ وَوَأَصْحَبِ مَدْيَنَ وَالْمُؤْقِفِكَتِ وَأَلْمُؤْقِفِكَتِ النَّهُمُ رُسُلُهُم وَالْبَيْنَتِ فَمَا كَانَ اللَّهُ لِيَظْلِمُهُمْ وَلَلْكِن كَانُوا أَنْفُسَهُمْ وَلَلْكِن كَانُوا أَنْفُسَهُمْ فَيْظِلْمُونَ (اللهِ اللهُونَ (اللهُ اللهُونَ (اللهِ اللهُ اللهِ اللهُ اللهُ

وَٱلْمُؤْمِنُونَ وَٱلْمُؤْمِنَاتُ بَعْضُهُمْ آَوْلِيَآ أَهُ بَعْضِ يَأْمُرُونَ وَٱلْمُؤْمِنَاتُ بَعْضُهُونَ عَنِ ٱلْمُنكُرِ وَيُقِيمُونَ الصَّلَوٰةَ وَيُؤْتُونَ ٱلزَّكُوةَ وَيُطِيعُونَ ٱللَّهَ وَرَسُولُهُۥ أَوْلَتَهِكَ سَيْرَحُمُهُمُ ٱللَّهُ إِنَّ ٱللَّهَ عَزِينٌ حَكِيمُ ۖ

وَعَدَ ٱللَّهُ ٱلْمُؤْمِنِينَ وَٱلْمُؤْمِنَاتِ جَنَّاتٍ تَجْرِى مِن تَعْنِهَاٱلْأَنَّهَـُرُ خَلِدِينَ

²⁷⁴ 'Ad, Zamud y Madián son los nombres de los pueblos donde surgieron los profetas Hud, Saleh y Shu'aib respectivamente (ver las aleyas 65, 73 y 85 de la sura 7).

²⁷⁵ Al-lah castigó al pueblo de Lot, por practicar la sodomía y desmentir a su Mensajero, volteando las ciudades de Sodoma y Gomorra, de ahí que sean descritos en la aleya como quienes fueron puestos boca abajo.

así como moradas en los Jardines de la Eternidad (situados en los niveles superiores del Paraíso). Y (obtener) la complacencia de Al-lah es superior a todo ello. Este es el gran triunfo.

- 73. ¡Profeta!, combate a quienes rechazan la verdad²⁷⁶, así como a los hipócritas y sé severo con ellos. Tendrán su morada en el Infierno, jy qué pésimo destino!
- 74. (Los hipócritas) juran por Al-lah que no dijeron nada (malo sobre el Mensajero o los creventes), pero, en verdad, dijeron palabras que demostraban su incredulidad. renegaron de la fe después de haber aceptado el Islam y tramaron sin éxito (un plan contra el Profeta²⁷⁷). Y ello a pesar de que Al-lah y Su Mensajero los habían colmado de gracias con Su favor. Será mejor para ellos que se arrepientan; mas, si se alejan de la fe, Al-lah les infligirá un castigo doloroso en esta vida v en la otra. Y no tendrán en la tierra quién los proteja o auxilie.
- 75. Y de entre ellos hay quienes hicieron un pacto con Al-lah diciendo: "Si nos concede de Su favor, daremos caridad y seremos rectos y virtuosos".
- 76. No obstante, cuando les concedió de Su favor, fueron mezquinos y dieron la espalda a la fe con aversión.
- 77. Y Al-lah los castigó depositando la hipocresía en sus corazones hasta el

فِيهَا وَمُسَاكِنَ طَيِّبَةً فِي جَنَّاتِ عَدُنَّ وَرَضُوَانٌ مِّنَ ٱللَّهِ أَكْبَرُ ذَالِكَ هُوَ ٱلْفَوْزُ ٱلْعَظِيمُ ﴿٧١﴾

يَّنَأَيُّهَا ٱلنَّيُّ جَهِدِ ٱلْكُفَّارَ وَٱلۡمُنَافِقِينَ وَٱغۡلُظَ عَلَيْهُمُّ وَمَأُونَهُمۡ جَهَنَّهُ وَبِثْسَ ٱلْمَصِيرُ ﴿٣٣﴾

يَعْلِفُونَ بِأُللَّهِ مَا قَالُواْ وَلَقَدْ قَالُواْ كَلِمَةَ ٱلْكُفْرِ وَكَفَرُواْ بَعْدَ إِسْلَمِهِمُ وَهَمُّواْ بِمَا لَمْ سَالُواْ وَمَا نَقَهُواْ إِلَّا أَنَّ أَغْنَاهُمُ ٱللَّهُ وَرَسُولُهُ مِن فَضَّالِهِ ۚ فَإِن يَتُونُواْ يَكُ خَبْرًا لَمُنُمِّ وَإِن يَـتَوَلُّواْ يُعَذِّجُهُمُ ٱللَّهُ عَذَامًا أَلْهِمًا فِي ٱلدُّنْمَا وَٱلْآخِرَةَ وَمَا لَمُثُمِّ فِي ٱلْأَرْضِ مِن وَلَىَّ وَلَا نَصِيرٍ 🖤

الله وَمِنْهُم مِّنْ عَنهَدَ ٱللَّهَ لَينَ ءَاتَكُنَا مِن فَضِّله ع لَنَصَّدَّقَنَّ وَلَنَكُونَنَّ مِنَ فَكُمَّا ءَاتَهُم مِّن فَضَّله عَ بَخَلُوا بهِ ع وَتَوَلُّواْ وَّهُم مُّعْرِضُونَ (٧) فَأَعْقَبُهُمْ نِفَاقًا فِي قُلُوجِهُمْ إِلَىٰ يَوْمِ بِلْقَوْنَهُ.

²⁷⁶ La orden de combatir está dirigida contra aquellos hipócritas y quienes rechazan la verdad que atacan a los creyentes y quieren acabar con la religión del Islam.

²⁷⁷ Probablemente se refiere al plan que urdieron unos diez hombres de entre los hipócritas para matar al Profeta —que Al-lah lo bendiga y le dé la paz— una noche, a la vuelta de la batalla de Tabuk.

الجزء العاشر

- 78. ¿Acaso no saben que Al-lah conoce sus secretos y sus conversaciones confidenciales, y que Al-lah posee el conocimiento absoluto de todas las cosas?
- 79. Esos son quienes critican a los creventes que dan caridad voluntariamente y a quienes dan lo poco que pueden, y se burlan de ellos. Pero Al-lah hará que sus burlas recaigan sobre ellos mismos y les infligirá un doloroso castigo.
- 80. Tanto da si pides o no perdón por ellos (joh, Muhammad!); aunque pidieras perdón por ellos setenta veces²⁷⁸, Al-lah no los perdonaría porque no han creído en Él ni en Su Mensajero. Y Al-lah no guía a la gente que se rebela (y se niega a obedecerle).
- 81. Quienes se quedaron en sus casas se alegraron de no salir con el Mensajero de Al-lah (a combatir en Tabuk), pues les desagradó la idea de luchar con sus bienes y con sus vidas por la causa de Al-lah. Dijeron (a los demás): "No marchen a luchar con este calor". Diles (joh, Muhammad!): "El calor del Infierno es mucho más intenso". ¡Si lo hubiesen comprendido!
- 82. (Deja) que se rían un poco, que ya llorarán mucho (en la otra vida) como castigo por las malas acciones que cometieron.

بِمَآ أَخْلَفُواْ ٱللَّهَ مَا وَعَدُوهُ وَبِمَا كَانُواْ نگذؤن ﴿﴿﴾

أَلَوْ نَعْلَمُواْ أَنَ اللَّهَ يَعْلَمُ سِرَّهُمْ وَنَحْوَنِهُمْ وَأَرَبُ ٱللَّهُ عَلَّكُمُ ٱلْغُنُوبِ ﴿ ﴿ اللَّهُ اللَّهُ

ٱلَّذِينَ يَلْمِزُونَ ٱلْمُطَّوِّعِينَ مِنَ ٱلْمُؤْمِنِينَ فِي ٱلصَّدَقَاتِ وَٱلَّذِينَ لَا يَجِذُونَ إِلَّا جُهَّدَهُرْ فَيَسۡخُرُونَ مِنْهُمُّ سَ ٱللَّهُ مِنْهُمْ وَلَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمُ اللَّهُ

ٱسْتَغْفِرُ هَكُمُ أَوْ لَا تَسْتَغْفِرُ هَكُمُ إِن تَسَتَغُفِرْ لَهُمُ سَبْعِينَ مَرَّةً فَلَن يَغْفِرَ ٱللَّهُ لَهُمُ ذَالِكَ بِأُنَّهُمْ كَفَرُواْ بِٱللَّهِ وَرَسُولِةً. وَٱللَّهُ لَا يَهْدِي ٱلْقَوْمَ ٱلْفَسِقِينَ ﴿ ٩٠٠﴾

فَرِحَ ٱلْمُخَلَّفُونَ بِمَقْعَدِهِمْ خِلَفَ رَسُولِ ٱللَّهِ وَكَرَهُوٓا أَن يُجَهَدُواْ بِأُمُولِلِمْ وَأَنفُسِهِمْ فِي سَبِيلِ ٱللَّهِ وَقَالُواْ لَا نَنفِرُواْ فِي ٱلْحَرِّ قُلُ نَارُ جَهَنَّمَ أَشَدُّحَرًّا لَوْ كَانُواْ

فَلْيَضْحَكُواْ فَلِيلًا وَلْمَنْكُواْ كَثِيرًا جَزَاءً بِمَا كَانُواْ نَكْسِنُونَ ﴿ مُ

²⁷⁸ El número "setenta veces" es indicativo de muchas veces, y no debe entenderse en el sentido literal de la palabra.

Sūrah At-Taubah (9)

- **84.** Y no reces por ninguno de ellos cuando muera ni permanezcas ante su tumba, pues no creyeron en Al-lah ni en Su Mensajero y murieron en la rebeldía.
- 85. Y no te dejes impresionar por sus bienes y por el número de hijos que tienen. Al-lah quiere castigarlos en esta vida a través de ellos y quiere que mueran rechazando la verdad (para que reciban Su castigo en la otra vida).
- 86. Y cuando una sura es revelada y esta ordena creer en Al-lah y combatir al lado de Su Mensajero, los ricos de entre los hipócritas te piden que los eximas de luchar, y dicen: "Deja que permanezcamos con quienes se quedan (en sus hogares)".
- 87. Se alegraron de quedarse con quienes permanecieron (en sus hogares por estar dispensados de luchar), y sus corazones han sido sellados (por no querer combatir) y no pueden comprender (aquello que les supondría un bien).
- 88. Mas el Mensajero y los creyentes que lo siguen combaten con sus bienes y con sus vidas (por la causa de Al-lah). Ellos serán agraciados

فَإِن رَّجَعَكَ اللَّهُ إِلَى طَآبِعَة مِنْهُمْ فَاسْتَغْذَنُوكَ لِلْخُرُوجِ فَقُل لَّن غَرُجُواْ مَعِى أَبْدًا وَلَن نُقَتْلُواْ مَعِيَ عَدُوًّا ۖ إِنَّكُمْ رَضِيتُم بِالْقُعُودِ أَوْلَ مَرَّةٍ فَاقْعُدُواْ مَعَ لَـلْكِلِفِينَ ﴿ اللَّهُ الْمُعَالِمِ اللَّهِ الْمُعَلِّمُ الْمَعَالَمُ الْمَعَ الْمُعْدَدُواْ مَعَ لَـلُولِين

وَلَا تُصُلِّ عَلَىٰٓ أَحَدِ مِنْهُم مَّاتَ أَبَدًا وَلَا نَقُمُّ عَلَىٰ قَبْرِقِ ۚ إِنَّهُمْ كَفَرُواْ بِاللَّهِ وَرَسُولِهِ وَمَاتُواْ وَهُمْ فَنسِقُونَ ﴿٨

وَلَا تُعَجِّبُكَ أَمُواهُكُمْ وَأَوْلَدُهُمُّ إِنَّمَا يُرِيدُ ٱللَّهُ أَن يُعَذِّبُهُم بِهَا فِي ٱلدُّنْيَا وَتَزْهَقَ أَنْفُسُهُمْ وَهُمْ كَيْفِرُونَ (٥٠٠)

> وَإِذَآ أَنْزِلَتُ سُورَةٌ أَنَّ ءَامِنُواْ بِاللَّهِ وَجَهِدُواْ مَعَ رَسُولِهِ اَسْتَغَذَنَكَ أُوْلُواْ اَلطَّوْلِ مِنْهُمَّ وَقَالُواْ ذَرْنَا نَكُن مَّعَ اَلطَّوْلِ مِنْهُمَّ وَقَالُواْ ذَرْنَا نَكُن مَّعَ اَلْقَاعِدِينَ ۞

رَضُواْ بِأَن يَكُونُواْ مَعَ الْخَوَالِفِ وَطُبِعَ عَلَىٰ قُلُوبِهِمْ فَهُمْ لَا يَفْقَهُونَ ﴿ ﴿ ﴾

لَنكِنِ الرَّسُولُ وَالَّذِينَ ءَامَنُواْ مَعَهُ. جَهَدُواْ بِأَمْوَلِهِمْ وَأَنفُسِهِمْ ۚ وَأُوْلَتِهِكَ هَمُ الْغَيْرَثُ وَأُنفُسِهِمْ ۚ (en esta vida y en la otra), y ellos serán los triunfadores.

- **89.** Al-lah ha preparado para ellos jardines por los cuales corren ríos, y allí vivirán eternamente. Este es el gran triunfo.
- 90. Y llegaron a ti quienes se excusaban de entre los beduinos para que los dispensaras (de luchar); y quienes mintieron a Al-lah y a Su Mensajero permanecieron (en sus hogares). Quienes de ellos rechazaron la verdad tendrán un castigo doloroso.
- 91. Los débiles, los enfermos y aquellos que no disponen de medios no cometen ningún pecado (por permanecer en sus hogares) si son sinceros con Al-lah y con Su Mensajero. Quienes hacen el bien no serán recriminados (por no combatir). Y Al-lah es Indulgente y Misericordioso.
- 92. Ni tampoco (incurren en falta alguna) quienes llegaron a ti (¡oh, Muhammad!) pidiéndote una montura (para salir a luchar) y les dijiste que no tenías ninguna para ellos, y se alejaron tristes, con los ojos repletos de lágrimas, por no disponer de medios (para combatir).
- 93. Quienes sí serán recriminados son quienes te pidieron que los eximieras (de combatir) a pesar de disponer de bienes y de medios en abundancia. Esos se alegraron de permanecer con quienes se quedaron (en sus hogares por estar dispensados de luchar), y Al-lah selló (por ello) sus corazones y desconocen (el final que les espera).

ٱلْمُفْلِحُونَ الله

أَعَدَّ اللَّهُ لَهُمُّ جَنَّنتِ تَجَرِي مِن تَّخِتِهَا ٱلْأَنْهَنُرُ خَلِدِينَ فِيها ذَلِكَ ٱلْفَوْزُ ٱلْمُظِيمُ ۞

وَجَآءَ ٱلْمُعَذِّرُونَ مِنَ ٱلْأَعْرَابِ لِيُؤْذَنَ لَمُمُّ وَقَعَدُ الَّذِينَ كَذَبُواْ اللَّهَ وَرَسُولُهُ سَيُصِيبُ الَّذِينَ كَفَرُواْ مِنْهُمْ عَذَابُ اَلِيدُ (اللهِ اللَّذِينَ كَفَرُواْ مِنْهُمْ عَذَابُ

لَيْسَ عَلَى ٱلضُّعَفَآءِ وَلَا عَلَى ٱلْمَرْضَىٰ وَلَا عَلَى ٱلْمَرْضَىٰ وَلَا عَلَى ٱلْمَرْضَىٰ وَلَا عَلَى ٱلْذِيثَ وَكَا الْمَيْثُونَ مَا عَلَى حَرَّةً إِذَا نَصَحُواْ لِلَّهِ وَرَسُولِهِ مَا عَلَى ٱلْمُحْسِنِينَ مِن سَبِيلٍ وَٱللَّهُ عَنَفُورٌ وَعَلِيمًا وَٱللَّهُ عَنَفُورٌ وَعَلِيمٌ اللَّهُ عَنَفُورٌ اللَّهُ عَنَفُورٌ اللَّهُ عَنْفُورٌ اللَّهُ عَنْفُورُ اللَّهُ عَلَيْمُ اللَّهُ عَنْفُورُ اللَّهُ عَنْفُورُ اللَّهُ عَنْفُورُ اللَّهُ عَلَيْمُ اللَّهُ عَنْفُورُ اللَّهُ عَلَيْمُ اللْمُعْمُ الْمُؤْمِنِ اللْمُعْمُولُ اللْمُعْمِلِي الْمُعْمِلِي اللْمُعِلَّمُ اللَّهُ عَلَيْمُ اللْمُؤْمِنُ اللْمُؤْمِنُ اللَّهُ عَلَيْمُ اللَّهُ عَلَيْمُ الْمُؤْمِنُ الْمُؤْمِنُ اللْمُؤْمِنُ اللْمُعْمِي الْمُؤْمِنِ اللْمُؤْمِنُ اللَّهُ عَلَيْمُ اللْمُؤْمِلُولُ اللْمُؤْمِنُ الْمُؤْمِنُ اللْمُؤْمِنُ اللْمُؤْمِنُ الْمُؤْمِنُ اللْمُؤْمِنُ اللْمُؤْمِنُ اللْمُؤْمِنُ الْمُؤْمِنُ الْمُؤْمِنُ اللْمُؤْمِنُ الْمُؤْمِنُ الْمُؤْمِنُ الْمُؤْمِمُ الْمُؤْمِنُ الْمُؤْمِمُ الْمُؤْمِمُ الْمُؤْمِمُ الْمُؤْمِمُ الْمُؤْمِمُ الْم

وَلاَ عَلَى ٱلَّذِينَ إِذَا مَا آنَوُكَ لِتَحْمِلَهُمْ قُلْتَ لاَ أَحِدُمَا أَخِلْكُمُ عَلَيْهِ تَوَلَّواْ وَّأَعْمُنْهُمُ تَفِيضُ مِنَ الدَّمْعِ حَزَنًا أَلَّا يَجِدُواْ مَا يُنفِقُونَ (10)

إنّـمَا السّييـ لُ عَلَى الّذِينَ
 يَسْتَغَذِنُونَكَ وَهُمْ أَغْنِـ يَاءً رَضُوا بِأَن
 يَكُونُواْمَعَ الْخَوَالِفِ وَطلبَعَ اللّهُ عَلَى
 قُلُوبِمْ فَهُمْ لَا يَعْلَمُونَ اللّهَ

Sūrah At-Taubah (9)

- 95. Les jurarán por Al-lah, cuando regresen a ellos (que son sinceros en sus excusas), para que se alejen de ellos (sin reprenderlos). Aléjense, pues, de ellos, puesto que son impuros. Morarán en el Infierno como castigo por sus acciones.
- Les juran para que estén complacidos con ellos; mas, si los complacen (con sus palabras), (sepan que) Al-lah no se complace con la gente rebelde (que se niega a obedecerlo).
- 97. Los beduinos son los más obstinados en rechazar la verdad, los más hipócritas, y los más dados a desconocer los preceptos de la religión que Al-lah ha revelado a Su Mensajero. Y Al-lah es Omnisciente v Sabio.
- 98. Y entre los beduinos hay quienes consideran que sus contribuciones a la causa de Al-lah son como una sanción (que solo les reporta pérdidas), y desean que les suceda algún infortunio. La mala fortuna caerá sobre ellos. Y Al-lah oye y ve todas las cosas.

يَعْتَذِرُونَ إِلَيْكُمْ إِذَا رَجَعْتُمْ إِلَيْهِمْ قُل لَّا تَعْتَذِرُواْ لَن نُؤُمِنَ لَكُمُ قَدْ نَبَّأَنَا ٱللَّهُ مِنْ أَخْبَارِكُمُ ۚ وَسَيْرَى ٱللَّهُ عَمَلَكُمُ وَرَسُولُهُ ثُمَّ تُرَدُّونَ إِلَى عَلِمِ ٱلْغَيْبِوَالشَّهَكَةِ فَيُنْبَّثُكُمُ بِمَا كُنْتُمْ تَعْمَلُونَ ﴿ ١٠ ﴾

الجزء الحادي عشر

سَيَحْلِفُونَ بِٱللَّهِ لَكُمْ إِذَا ٱنقَلَبْتُمْ إِلَيْهِمُ لِتُعْرِضُواْ عَنْهُمٌّ فَأَعْرِضُواْ عَنْهُمٌّ إِنَّهُمُ رجِّسُ وَمَأُولِهُمْ جَهَنَّهُ جَـزَاءً بِمَا كَانُواْ تَكُسِمُونِ ﴿ ﴿ وَأَنَّ كُسِمُ وَ إِنَّ ﴾

يَحْلِفُونَ لَكُمْ لِتَرْضُواْ عَنْهُمُ فَإِن تَرْضُواْ عَنْهُمْ فَإِنَ ٱللَّهَ لَا يَرْضَىٰ عَن ٱلْقَوْمِ ٱلْفَسِقِينَ ﴿١٦﴾

ٱلْأَعْرَابُ أَشَدُّ كُفْرًا وَنِفَاقًا وَأَجْدَرُ أَلَّا نَعْلَمُ الْحُدُودَ مَا أَنْزَلَ ٱللَّهُ عَلَىٰ رَسُولِهِ -وَٱللَّهُ عَلِيمٌ حَكِمٌ ﴿ ١٧)

وَمِنَ ٱلْأَعْمَ إِبِ مَن يَتَّخِذُ مَا يُنفِقُ مَغْرَمًا وَيَتَرَبُّصُ بِكُمْ ٱلدَّوَآيِرُ عَلَيْهِ مْرِ دَآبِرَةُ ٱلسَّوَّةِ " وَٱللَّهُ سَمِيعٌ عَلِيكُ ﴿

²⁷⁹ Ver la nota de la aleya 3 de la sura 2.

- 99. Y entre los beduinos hay quienes creen en Al-lah y en el Día de la Resurrección, y consideran que sus contribuciones son una forma de acercarse a Al-lah v de que Su Mensajero los tenga presentes en sus súplicas. Ciertamente, contribuciones los acercarán a Al-lah y Él los acogerá en Su misericordia. En verdad, Al-lah es Indulgente y Misericordioso.
- 100. Y Al-lah está complacido con los primeros que abrazaron el Islam de entre quienes emigraron a Medina, con quienes les dieron allí acogida y con quienes los siguieron en la fe, y ellos están complacidos con Él. (Al-lah) les ha preparado (en el Paraíso) jardines por los cuales corren ríos, donde vivirán eternamente. Ese es el gran triunfo.
- 101. Y entre los beduinos de su alrededor y entre los habitantes de Medina hay quienes son hipócritas y persisten en la hipocresía. Tú no los conoces, pero Nos²⁸⁰ sí los conocemos. Les infligiremos un doble castigo (en esta vida), v después serán conducidos a un castigo terrible (al fuego del Infierno).
- 102. Y hay otros que han reconocido sus pecados y que habían mezclado buenas con malas acciones281. Al-lah aceptará

وَمِرَبِ ٱلْأَعْرَابِ مَن نُوْمِر مِن إللَّهِ وَٱلْمَوْمِ ٱلْآخِرِ وَيَتَّخِذُمَا يُنفقُ قُرُبُنِتِ عِندَ أَللَّهِ وَصَلَوَنِ ٱلرَّسُولُ أَلاَّ إِنَّ ٱللَّهَ غَفُورٌ رَّحِيمٌ ﴿ ال

وَٱلسَّبِقُونَ مِنَ ٱلْمُهَاجِرِينَ وَٱلْأَنْصَارِ وَٱلَّذِينَٱتَّبَعُوهُم بِإِحْسَن رَّضِيكِ ٱللَّهُ عَنْهُمْ وَرَضُواْ عَنْهُ وَأَعَلَّهُ لَكُمْ جَنَّتِ تَجُرِي تَحْتَهَا ٱلْأَنْهَارُ خَلِدِينَ فِيمَا أَيكُ أَذِلِكَ ٱلْفَوْرُ ٱلْعَظِيمُ ا

وَمِمَّنْ حَوْلَكُمْ مِّرَكَ ٱلْأَغُرَابِمُنَافِقُونَ ۗ وَمِنْ أَهْلِ ٱلْمَدِينَةِ مَرَدُواْ عَلَى ٱلِنَّفَاقِ لَا تَعَلَّمُ الْمُرْتُ مِنْ نَعْلَمُهُمْ سَنْعَذِيْهُمْ مَرْتَيْنَ ثُمَّ نُرَدُّونَ إِلَىٰ عَذَابِ عَظِيمِ (١٠٠٠)

وَءَاخَرُونَ ٱعۡتَرَفُواْ بِذُنُوبِهِمۡ خَلَطُواْ عَمَلًا صَلِحًا وَءَاخَرَ سَيِّعًا عَسَى ٱللَّهُ أَن يَتُوبَ عَلَيْهُمُّ

²⁸⁰ El uso del pronombre en desuso "Nos" en vez de "Nosotros" se debe a que se trata del plural mayestático que no implica pluralidad, sino que exalta la autoridad y majestad de Al-lah; mientras que el pronombre "Nosotros" se reserva más para el plural de humildad, que no es el que usa el texto coránico.

²⁸¹ Esta aleya se refiere a unos nueve hombres que no salieron a combatir porque les ganó la pereza, a pesar de que habían acompañado al Profeta —que Al-lah lo bendiga y le dé la paz en otras batallas. Tras la revelación de esta aleya, se arrepintieron sinceramente y se ataron a las columnas de la mezquita negándose a ser liberados excepto por el Profeta —que Al-lah lo bendiga y le dé la paz—. Este los perdonó y los desató.

su arrepentimiento. Ciertamente, Al-lah es Indulgente y Misericordioso.

- 103. Toma parte de sus bienes en caridad²⁸² para purificarlos y purgarlos (de sus pecados), y suplica por ellos (¡oh, Muhammad!). Tus súplicas les reportan sosiego. Y Al-lah oye y conoce todas las cosas.
- 104. ¿Acaso no saben que Al-lah acepta el arrepentimiento de Sus siervos y los bienes que dan en caridad, y que Al-lah siempre perdona a quien se vuelve a Él arrepentido y es Misericordioso?
- 105. Diles (¡oh, Muhammad!): "¡Obren como quieran!, Al-lah, Su Mensajero y los creyentes verán sus acciones; después comparecerán ante el Conocedor del gaib y de lo manifiesto, y entonces les informará sobre lo que hacían".
- 106. Y hay otros²⁸³ (que tampoco salieron a combatir) que están esperando la decisión de Al-lah de castigarlos o perdonarlos. Y Al-lah es Omnisciente y Sabio.
- 107. Y los (hipócritas) que construyeron una mezquita²⁸⁴ para causar daño,

نَّ ٱللَّهَ عَفُورٌ رَّحِيمُ

خُذْ مِنْ أَمُولِهِمْ صَدَقَةً تُطَهِّرُهُمْ وَتُزَكِّهِم بِهَا وَصَلِّ عَلَيْهِمْ إِنَّ صَلَوْتَكَ سَكَنُّ لَهُمُّ وَاللَّهُ سَمِيعٌ عَلِيمُ

أَلَدُ يَعْلَمُواْ أَنَّ اللَّهَ هُوَ يَقْبَلُ التَّوْبَةَ عَنْ عِبَادِهِ. وَيَأْخُذُ الصَّدَقَاتِ وَأَنَّ اللَّهَ هُوَ التَّوَابُ الرِّحِيدُ ﴿ اللَّهِ لَا اللَّهِ اللَّهِ اللَّهِ اللَّهَ اللَّهَ اللَّهَ اللَّهَ اللَّهُ اللَّهَ

وَقُلِ اعْمَلُواْ فَسَيَرَى اللهُ عَمَلَكُو وَرَسُولُهُ. وَالْمُؤْمِنُونَ وَسَتْرَدُّوك إِلَى عَلِمِ الْغَيْبِ وَالشَّهَدَةِ فِيلَيِسَكُمُ مِمَاكُنتُمُ تَغْمَلُونَ ۞

وَءَاخَرُونَ مُرْجَوْنَ لِأَمْرِاللَّهِ إِمَّا يُعَذِّبُهُمْ وَإِمَّا يَتُوبُ عَلَيْهِمٌّ وَاللَّهُ عَلِيمٌ حَكِيمُ ۖ

وَٱلَّذِينَ ٱتَّخَذُواْ مَسْجِدًا ضِرَارًا وَكُفْرًا

282 Esta aleya puede referirse a quienes reconocieron sus pecados por no haber salido a combatir, o bien puede tener un sentido mucho más general sobre la obligación del creyente de pagar el azaque.

283 Se refiere a tres creyentes que no salieron a combatir por pereza, al igual que los otros nueve que se ataron a los pilares de la mezquita hasta ser perdonados por el Profeta —que Al-lah lo bendiga y le dé la paz—. Estos tres tuvieron que esperar cincuenta días, en los que sufrieron el aislamiento por parte del resto de creyentes, antes de que fuera revelada la aleya 118 de esta misma sura anunciándoles que Al-lah los había perdonado.

284 Se trata de la mezquita Dirar que fue construida cerca de la mezquita de Quba' (donde solían reunirse los creyentes) poco antes de que el Profeta —que Al-lah lo bendiga y le dé la paz— tuviera que dirigirse a Tabuk para luchar contra los bizantinos. Los hipócritas le dijeron al Mensajero de Al-lah —que Al-lah lo bendiga y le dé la paz— que la habían levantado para dar cobijo a los débiles y enfermos en las noches de lluvia, y lo invitaron a rezar en ella como señal de su aprobación. Al-lah se lo impidió y le informó, a través del ángel Gabriel, sobre las verdaderas intenciones de los hipócritas al erigir la mezquita, y el Profeta —que Al-lah lo bendiga y le dé la paz— ordenó destruirla a su vuelta de Tabuk.

apoyar la incredulidad, dividir a los creyentes, y como refugio de quienes habían luchado contra Al-lah y Su Mensajero con anterioridad jurarán que la construyeron con buena intención. Pero Al-lah es testigo de que mienten.

- 108. No reces nunca en ella (¡oh, Muhammad!). Una mezquita basada en la piedad desde el primer día (la mezquita de Quba'285) es más digna de que reces en ella. En ella hay hombres que buscan purificarse. Y Al-lah ama a quienes se purifican.
- 109. ¿Quién es mejor, quien establece los cimientos de lo que edifica sobre el temor de Al-lah y Su complacencia o quien los establece en el borde de un precipicio, a punto de desplomarse, y (finalmente) se desploma y cae con él al fuego del Infierno? Y Al-lah no guía a los injustos.
- 110. La mezquita que construyeron no dejará de sembrar la duda en sus corazones, hasta que mueran. Y Al-lah es Omnisciente y Sabio.
- 111. Ciertamente, Al-lah ha comprado las vidas de los creyentes y sus bienes a cambio del Paraíso. Estos combaten por la causa de Al-lah, matan (al enemigo) y mueren en la lucha. Esta es una promesa que cumplirá y que consta en la Torá, en el Evangelio y en el Corán. ¿Y quién es más fiel a su promesa que Al-lah? Alégrense, pues, por la venta que han realizado. Este es el gran triunfo.

وَتَفْرِيقًا بَيْنَ الْمُؤْمِنِينَ وَإِرْصَادًا لِمَنْ حَارَبَ اللّهَ وَرَسُولَهُ, مِن فَبَـُلُ ۚ وَلَيَحْلِفُنَّ إِنْ اَرْدُنَا إِلَّا الْحُسْنَى وَاللَّهُ يَشْهَدُ إِنَّهُمْ لَكَنذِبُونَ ۞

أَفَمَنْ أَسَسَ بُنْيَكَهُ، عَلَى تَقُوَىٰ مِنَ اللَّهِ وَرِضَّوانٍ خَيْرُ أَمْ مَنْ أَسَسَ بُنْكَنَهُ، عَلَى شَفَا جُرُفٍ هَارٍ فَأَنَّهَارَ بِهِ، فِى نَارِ جَهَيَّمُ وَاللَّهُ لَا يَهْدِى ٱلْقَوْمَ الظَّلِمِينَ ﴿ اللَّهُ لَا يَهْدِى ٱلْقَوْمَ

لَاتَ اللهُ مُنْكَنَّهُمُ ٱلَّذِي بَنَوًا رِيبَةً فِي

فُلُوبِهِمْ إِلَّا أَن تَقَطَّعَ قُلُوبُهُمُّ وَاللَّهُ عَلِيهُ حَكِيمُ ﴿ ﴿ ﴿ ﴿ إِنَّ اللَّهَ الشَّرَىٰ مِنَ الْمُؤْمِنِينَ اَنْفُسَهُمْ وَأَمَوْهُمُ إِلَى لَهُمُ الْجَنَّةَ وَيُقَا لِلْوَنِ فِي سَكِيلِ اللَّهِ فَيَقَا لُمُونَ وَيُقِا لِلْهِ خِيلِ وَالْقُرَانَ اللَّهِ وَمَنَّ أَوْفَ بِعَهَدِهِ مِنَا اللَّهِ وَالْمِينَ عَمَّمُ الَّذِي بَايَعَتُمُ مِنَ اللَّهِ فَالسَّتَبْشُرُوا بِبَيْعِكُمُ الَّذِي بَايَعَتُمُ وَرَكِهِ بِهِ * وَذَلِكَ هُو الْفُوزُ الْمَعْلِيمُ الَّذِي بَايَعْتُمُ

²⁸⁵ Esta es una de las mezquitas más significativas para los musulmanes por ser la primera construida en Medina y haber sido planificada por el Profeta Muhammad —que Al-lah lo bendiga y le dé la paz—, quien, además, participó en su construcción.

- 113. Ni el Mensajero de Al-lah ni los creyentes deben pedir perdón por los idólatras, aunque fueran parientes cercanos, tras tener pruebas claras de que estos habitarán en el Infierno (pues murieron rechazando la verdad).
- 114. Y si Abraham pidió perdón por su padre, fue debido a una promesa que le hizo, pero cuando vio con claridad que su padre era un enemigo de Al-lah, se desentendió de él. En verdad, Abraham invocaba constantemente a Al-lah y era tolerante.
- 115. Y Al-lah no extravía a un pueblo tras haberlo guiado (hacia la fe) sin antes haberle mostrado con claridad a su gente lo que debía evitar²⁸⁶. Ciertamente, Al-lah tiene conocimiento sobre todas las cosas.
- 116. A Al-lah pertenece el dominio de los cielos y de la tierra. Él es Quien da la vida y la muerte, y fuera de Él no tienen quién los proteja y auxilie.

التَّكَيِبُونَ الْعَكْيِدُونَ الْحَكِيدُونَ السَّكَيِحُونَ الزَّكِعُونَ السَّكِجِدُونَ الْأَمِرُونَ بِالْلَمَعْرُوفِ وَالنَّاهُونَ عَنِ الْمُنْكِرِ وَالْمَكِفِظُونَ لِحُدُودِ اللَّهُّ وَبَشِّرِ الْمُؤْمِنِينَ اللَّ

مَاكَاكَ لِلنَّمِيَّ وَالَّذِيكَ ءَامَنُوَا أَنَ يَسْتَغْفِرُواْ لِأَمُشْرِكِينَ وَلَوْكَانُوَا أَوْلِي قُرُكَ مِنْ بَعْدِمَا تَبَيَّرَكَ لَمُمَّ أَنَّهُمُّ أَصْحَنُ لَلْهَصِمِ ("")

وَمَا كَاكَ آسَيَغْفَارُ إِبْرَهِيمَ لِأَبِيهِ إِلَّا عَن مَّوْعِدَةٍ وَعَدَهَا إِيَّاهُ فَلَمَّا لَبُيَّنَ لَهُۥُ أَنَّهُۥ عَدُقٌ لِلَّهِ تَبَرَّأُ مِنْهُ إِنَّ إِبْرَهِيمَ لَاؤُهُ مَّ حَلِيرٌ (١١١)

وَمَا كَاكَ اللَّهُ لِيُضِلَّ فَوْمًا بَعْدَ إِذْ هَدَنْهُمْ حَتَّى بُيَيِّكَ لَهُم مَّا يَتَقُوكَ إِنَّ اللَّهَ بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيمُ الْاللَّهِ

إِنَّ اللَّهَ لَهُ, مُمَّلُكُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ ۚ يُحْمِيهِ وَيُمِيتُ ۚ وَمَا لَكُمُ مِّن دُونِ ٱللَّهِ مِن وَلِيُّ وَلَا نَصِيرٍ ﴿ ﴿ اللَّهِ مِن

²⁸⁶ Una vez que incumplen las prohibiciones y los mandatos de Al-lah se extravían de la verdad, y Al-lah los deja en tal estado.

- 117. Al-lah ha perdonado²⁸⁷ a Su Profeta (por haber aceptado las excusas de los hipócritas para no salir a combatir) y a sus compañeros creventes de entre quienes emigraron a Medina y de entre quienes los acogieron y siguieron al Mensajero (para combatir en Tabuk) en unas condiciones difíciles, después de que los corazones de un grupo de ellos estuviesen a punto de desviarse (cayendo en la duda acerca de la religión debido a las dificultades que atravesaban). Mas Al-lah ha aceptado su arrepentimiento (y ha fortalecido su fe). Ciertamente, Él es Compasivo y Misericordioso con ellos.
- 118. Y también (ha perdonado) a los tres creyentes 288 que no salieron a combatir (sin excusa alguna y que se apenaron profundamente por ello después) hasta el punto de sentir que la tierra los oprimía, a pesar de su vastedad, debido a su angustia; hasta que se dieron cuenta de que no podrían huir de Al-lah y de que solo en Él podrían refugiarse. Entonces, Al-lah hizo que se volvieran a Él arrepentidos para perdonarlos. Ciertamente, Al-lah acepta siempre el arrepentimiento y es Misericordioso.
- 119. ¡Oh, creyentes!, teman a Al-lah (obedeciendo Sus mandatos) y permanezcan con quienes son sinceros en su fe.

لَقَد تَابَ اللهُ عَلَى النَّيْقِ
وَالْمُهَاجِرِينَ وَالْأَصَادِ الَّذِينَ
اَتَبَعُوهُ فِيسَاعَةِ الْعُسْرَةِ مِنْ بَعْدِ مَا
اَتَبَعُوهُ فِيسَاعَةِ الْعُسْرَةِ مِنْ بَعْدِ مَا
كَادَ يَزِيغُ قُلُوبُ فَرِيقٍ مِّنْهُمْ ثُمَّ اَتَابَ عَلَيْهِمْ إِنَّهُ بِهِمْ رَءُوفُ
رَحِيمُ اللهِ اللهِ مُرَدُوفُ
رَحِيمُ اللهُ اللهِ مُرَدُوفُ
رَحْوِيمُ اللهُ اللهِ مُرَدُوفُ
اللهُ الللهُ اللهُ اللهُ اللهُ اللهُ اللهُ اللهُ اللهُ اللهُ اللهُ الل

وَعَلَ النَّالَثَةِ الَّذِينَ خُلِفُواْ حَتَّى إِذَا صَافَتْ عَلَيْهِمُ الْأَرْضُ بِمَا رَحُبَتْ وَضَافَتْ عَلَيْهِمْ اَنفُسُهُمْ وَظَنُّواْ أَن لَا مَلْجَاً مِنَ اللَّهِ إِلَّا إِلَيْهِ ثُمَّ تَابَ عَلَيْهِمْ لِيَـتُوبُواْ إِنَّ اللَّهَ هُوَ النَّوَّابُ الرَّحِيمُ (الله

يَّتَأَيُّهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا اَتَّقُواْ اللَّهَ وَكُونُواْ مَعَ الصَّكِةِقِينَ شَّ

²⁸⁷ El verbo *taba*, que se ha traducido por "perdonar", no implica en árabe la necesidad de haber cometido un pecado o una falta; así pues, esta aleya también podría significar que Al-lah ha concedido Su misericordia y Su favor al Profeta Muhammad —que Al-lah lo bendiga y le dé la paz— y ha aceptado sus buenas acciones.

²⁸⁸ Ver la aleya 106 de esta misma sura.

الجزء الحادي عشر

- 120. Los habitantes de Medina y los beduinos que viven a su alrededor no deben negarse a seguir al Mensajero de Al-lah (como hizo un grupo de ellos que se excusó para no combatir en Tabuk) ni deben preferir su propio bienestar al del Profeta, puesto que toda sed, cansancio y hambre padecidos en la causa de Al-lah serán considerados como una buena acción, así como cada paso que den provocando con ello la ira de los incrédulos o cada derrota que inflijan al enemigo. Ciertamente, Al-lah no deja sin recompensa a quienes hacen el bien.
- 121. Y todo lo que gasten (en Su causa), ya sea poco o mucho, y cada valle que atraviesen (para enfrentarse al enemigo) les será tenido en cuenta para que Al-lah los recompense según las mejores acciones que realizaron.
- 122. Y no es conveniente que todos los creyentes marchen a combatir. Sería más apropiado que un grupo de cada tribu saliera a luchar y que los demás se instruyeran en la religión (junto al Profeta) y exhortaran a su pueblo, de regreso a ellos, para que temieran (el castigo de Al-lah y obrasen en consecuencia obedeciendo Sus mandatos).
- 123. ¡Oh, creyentes!, combatan con dureza a los incrédulos que se hallen cerca de ustedes y sepan que Al-lah está con quienes Lo temen.
- 124. Y cada vez que una sura del Corán es revelada, hay un grupo (de hipócritas) que se dicen entre sí (burlándose): "¿A quién le ha aumentado la fe?".

مَاكَانَ لِأَهْلِ ٱلْمَدِينَةِ وَمَنْ حَوْلُمُد مِنَ الْمُحْدِينَ وَمَنْ حَوْلُمُد مِنَ الْمُعْرَابِ اللهِ وَلا يَرْعَبُواْ بِأَنْهُمْ اللهِ وَلا يَرْعَبُواْ بِأَنْهُمْ عَن نَفْسِهُ وَلا يَصِيبُهُمْ خَلَما أَولا نَصَبُّ وَلا يَطُونَ مَخْمَصَةً فِي سَبِيلِ اللهِ وَلا يَطُونَ مَوْطِئًا يَفِي غُلْ اللهِ وَلا يَطُونَ مَوْلِئًا يَفِي غُلْ اللهِ عَلَى اللهِ وَلا يَنَالُونَ مِنْ عَدُوِ نَيْلًا إِلَّا كُنِبَ لَهُم بِهِ عَمَلُ مَسَاحً إِنَّ اللهِ لَيْفِيمِهُ أَجْرَ صَلِحً إِنَّ اللهُ لا يُضِيعُ أَجْرَ مَكِلًا اللهِ وَلا يَنَالُونَ مَكَلِحُ اللهُ مِنْ عَدُو فِي اللهِ اللهُ اللهُ

وَلَا يُنفِقُونَ نَفَقَةً صَغِيرَةً وَلَا كَنْ فَقَةً صَغِيرَةً وَلَا كَنْ فَقَةً صَغِيرَةً وَلَا كَنْ فَقَا اللهِ اللهُ اللهُولِي اللهُ اللهُ اللهُ اللهُ اللهُ اللهُ اللهُ اللهُ اللهُ اللهُو

﴿ وَمَاكَاتَ اَلْمُؤْمِنُونَ لِيَنفِرُواْ كَافَةً فَلَوْلَا نَفَرَ مِن كُلِّ فِرْقَةِ مِنْهُمْ طَآبِفَةٌ لِيَنْفَقَّهُواْ فِي الدِّينِ وَلِيُنذِرُواْ قَوْمَهُمْ إِذَا رَجُعُواً إِلَيْهِمْ لَعَلَّهُمْ يَخْذَرُونَ ﴿ اللَّهِ

يَّتَأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ قَنْيِلُواْ ٱلَّذِينَ يَلُونَكُمْ مِّنَ ٱلْصُّفَارِ وَلَيَحِدُواْ فِيكُمْ غِلْظَةً وَاعْلَمُواْ أَنَّ ٱللَّهَ مَعَ ٱلْمُنَّقِينَ ﴿ اللَّهُ وَإِذَا مَا أَنْزِلَتَ سُورَةٌ فَفِنْهُم مَّنَ يَقُولُ أَيْصُكُمْ زَادَتُهُ هَلَامِةٍ إِيمَنَا فَامًا ٱلَّذِينَ Los creyentes ven su fe aumentada²⁸⁹ y se regocijan en ello.

- 125. Pero aquellos cuyos corazones están enfermos de duda e hipocresía ven cómo crece cada vez más su aversión²⁹⁰ a la verdad y morirán rechazándola.
- 126. ¿Acaso no ven que son puestos a prueba una o dos veces al año (con distintas calamidades) y aun así no se arrepienten (de su hipocresía) ni meditan sobre ello?
- 127. Y cada vez que una sura del Corán es revelada (donde se mencionan los hipócritas), estos se miran unos a otros (—cuando el Profeta la recita—y se hacen guiños entre ellos burlándose de lo que ha sido revelado, y se dicen): "¿Los ve alguien?"; (y si no los ve nadie,) se levantan y se alejan (del Profeta). Al-lah ha alejado la fe de sus corazones porque son gentes que no razonan.
- 128. Ciertamente, les ha llegado un Mensajero de entre ustedes (Muhammad), que se aflige si padecen dificultades, se preocupa por ustedes y es compasivo y misericordioso con los creyentes.
- 129. Pero si se alejan de la fe, diles (¡oh, Muhammad!): "Al-lah me basta. No hay nada ni nadie que merezca ser adorado excepto Él. A Él me encomiendo, y Él es el Señor del Gran Trono".

ءَامَنُواْ فَزَادَتُهُمْ إِيمَنَا وَهُرُ يَسْتَبْشِرُونَ ﴿ اللَّهِ عَالَمُ اللَّهِ عَلَى اللَّهِ عَلَمُ اللَّهُ عَلَمُ اللَّهِ عَلَى اللَّهُ عَلَّى اللَّهُ عَلَى اللَّهُ عَلَّى اللَّهُ عَلَى اللّهُ عَلَى اللَّهُ عَلَى اللَّاعِمِ عَلَى اللَّهُ عَلَى اللَّهُ عَلَى اللَّهُ عَلَى اللَّلَّا عَلَى اللَّهُ عَلَّا عَلَى اللَّهُ عَلَى اللَّهُ عَلَى اللَّهُ عَ

وبعا الويس في معويهم مرض فَزَادَ تَهُمُّ رِجَسًا إِلَى رِجِّسِهِمْ وَمَاثُواْ وَهُمْ كَنِوُرُونَ أَنَّهُمْ رُفَتَنُونَ فَقَ اَوَلاَ مِرَوْدَا أَنَّهُمْ رُفَتَنُونَ فِي كُلِّ عَامِمْ مَّرَةً أَوْ مَرَّتَيْنِ ثُمُّ لا يَتُوبُونَ وَلاَ هُمُّ مَذَّذَكُرُونَ ﴿إِلَّا

وَإِذَا مَا أُنزِلَتُ سُورَةٌ نَظَرَ بَعْضُهُمْ إِلَىٰ بَعْضٍ هَلَ يَرَكِكُم مِّنْ أَحَدِثُمَّ اَنصَرَفُواْ صَرَفَ اللَّهُ قُلُوبَهُم بِأَنْهُمْ قَوْمٌ لَا يَفْقَهُونَ ﴿١١٧﴾

لَقَدُ جَاءَ كُمْ رَسُوكُ مِنْ أَنْفُسِكُمْ عَزِيزُ عَلَيْهِ مَا عَنِـتُّمْ حَرِيضُ عَلَيْكُمْ وِاللَّمُؤْمِنِينَ رَهُ وَثُ رَحِيهُ الآلَّ فَإِن نَوَلَوْا فَقُلُ حَسِّمِ اللَّهُ لَآ إِلَهَ إِلَهَ إِلَا هُوَ عَلَيْهِ فَوَكَلَّا فَقُلُ حَسِّمِ اللَّهُ لَآ إِلٰهَ إِلَهَ إِلَا هُوَ عَلَيْهِ فَوَكَلَّاتُ وَهُو رَبُ الْعَرْشِ

²⁸⁹ Esta aleya es una prueba de que la fe puede aumentar y disminuir mediante los actos de obediencia o desobediencia a Al-lah.

²⁹⁰ También puede significar que aumentan sus dudas o su confusión.